

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор, проректор по научной
и инновационной работе

В.Г. Прокошев

« 4 » июня 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык (немецкий)

(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01 Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки Теория и история права и государства; история
учений о праве и государстве

Уровень высшего образования Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Форма обучения заочная

Год	Трудоем- кость зач. ед,час.	Лек- ции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРА, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	4/144		50		58	Экзамен 36
Итого	4/144		50		58	Экзамен 36

г. Владимир 2015 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины (модуля) иностранный язык (немецкий) является достижение аспирантами практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. В рамках указанной цели решаются следующие задачи:

- формирование способности осуществлять межкультурные контакты в профессиональных целях;
- приобретение навыков работы с научными публикациями на иностранном языке;
- формирование навыков и умений, позволяющих делать сообщения, доклады на темы, связанные с научно-исследовательской работой аспирантов;
- приобретение навыков использования данных мировых информационных ресурсов для идентификации новых областей исследований в сфере профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ОПОП ВО)

Учебная дисциплина (модуль) иностранный язык реализуется в рамках дисциплин базовой части ФГОС ВО по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция, направленности (профилю) подготовки «Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве».

Изучение иностранного языка в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля и строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО, выпускники, освоившие программу аспирантуры, должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения программы аспирантуры у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

ОПК-2 владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий;

УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов при решении научных и научно-образовательных задач;

УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать (УК-4):

- а) основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- б) основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.

Уметь (УК-3 УК-4)

- а) осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- б) пополнять профессиональные знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.

Владеть (УК-4, УК-6, ОПК-2):

- а) основами современной информационной и библиографической культуры;
- б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение);
- в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом;
- г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию;
- д) умением устной речи по темам специальности и по диссертационной работе.
- Сформированность компетенций представлена в Фонде оценочных средств (Приложение 1).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 час.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Год обучения	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРА	
1	Тест на проверку остаточных знаний. Грамматика: Порядок слов простого предложения. Сложные предложения. Союзы и относительные местоимения. Учебно-познавательная сфера общения: Учеба в вузе.	1		2		2	тест
2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование в России. Грамматика: Бессоюзные предложения. Личные формы глагола в действительном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
3	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование за рубежом.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий

	Роль высшего образования в развитии личности. Грамматика: Личные формы глагола в пассивном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.						
4	Учебно-познавательная сфера общения: Уровни высшего образования. Послевузовское высшее образование. Грамматика: Согласование времён. Функции и формы инфинитива. Избранное направление профессиональной деятельности. Просмотровое чтение текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
5	Профессиональная сфера общения: история, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. Письменный контрольный перевод текста по специальности. Грамматика: Инфинитивные обороты.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
6	Профессиональная сфера общения: Социальная ответственность ученого за результаты своего труда. Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка. Реферирование текста по специальности.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
7	Грамматика: Причастие I и II. Формы и функции причастия. Причастные обороты. Тексты по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и делового общения.			2		2	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
8	Грамматика:			2		2	тест по грамматике;

	Распространённое определение. Распознавание грамматических явлений и конструкций в профессиональных текстах по специальности. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее чтение и беглое просмотровое чтение.						выполнение текущих заданий
9	Грамматика: Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Профессиональная сфера общения: Тема диссертации и дальнейшее развитие в данной области. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее, поисковое чтение.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
10	Грамматика: Многофункциональные строевые элементы. Сложные и парные союзы. Сравнительно-сопоставительные обороты. Распознавание грамматических конструкций в профессиональных текстах аспирантов (соискателей). Профессиональная сфера общения: Специальность и специализация. Индивидуальные профессиональные тексты по специальности.			4		4	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
11	Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и делового профессионального общения. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие			6		6	тест по грамматике; выполнение текущих заданий

	темы. Индивидуальные тексты по специальности: изучающее, просмотровое и поисковое чтение.						
12	Структурирование дискурса: подведение итогов сообщения дискуссии презентации. Сфера профессионального общения: методы и техника проведения научного исследования. Дискуссия по данной теме. Передача эмоциональной оценки сообщения. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей). Сдача письменных переводов объемом 15000 печ. зн. оригинальных текстов по специальности.			6		6	выполнение письменного перевода объемом 15000 знаков и текущих заданий
13	Сфера профессионального общения: Результаты исследования и их публикация. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей) – изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение. Изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.			8		8	выполнение индивидуальных текущих заданий
14	Обсуждение научной работы и работы над диссертацией. Индивидуальные задания с литературой текстов по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций в профессиональных текстах.			4		4	выполнение индивидуальных текущих
15	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.			2		10	
	ИТОГО:	144		50		58	Экзамен: 36

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине иностранный язык используются следующие образовательные технологии:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.)
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- Активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги)
- Проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point
- Встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

Текущий контроль осуществляется в устной и письменной форме в виде устных опросов, проектов, выполнения лексико-грамматических тестов.

Формами текущего контроля являются:

1. Соответствующие тесты
2. Контрольные работы по отдельным темам
3. Составление служебных документов
4. Написание докладов и публичных выступлений
5. Подготовка презентаций
6. Составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности
7. Перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Итоговый контроль проводится в виде экзамена. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

Требования к кандидатскому экзамену.

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:

На первом этапе:

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словарь терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Самостоятельная работа аспирантов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе. Эта работа призвана обеспечить:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого материала; написание резюме, реферата, подготовка к тестам;
- 2) формирование навыков критического мышления, аргументации; подготовка материалов для презентаций;
- 3) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Задания для самостоятельной работы аспирантов

Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов по специальности; составление глоссария по специализированным текстам, по теме занятия; составление аннотации к текстам профессиональной направленности; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устных монологических высказываний по темам, связанным с научно-исследовательской работой аспирантов; подготовка презентаций по теме занятий; внеаудиторное чтение оригинальных текстов по специальности на иностранном языке; письменный перевод текстов профессиональной направленности.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по устным темам:

1. Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых.
2. Структура высшего образования в России и за рубежом.
3. Послевузовское образование.
4. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.
5. Результаты и перспективы научной работы над диссертацией.

Методические указания к практическим занятиям и выполнению заданий самостоятельной работы представлены соответственно в **Приложении 2** и **Приложении 3**.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) основная литература:

1. Богданова Н. Н. Базовый курс немецкого языка: Учеб. пособие. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. – 205 с.
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703837887.html>
2. Иванова Л.В., Снигирева О.М., Талалай Т.С. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие для самостоятельной работы студентов. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. - 153 с.
<http://www.iprbookshop.ru/30113>. - ЭБС «IPRbooks»

3. Марычева Е.П., Суслова Л.В. Учебное пособие по немецкому языку для магистрантов технических факультетов вузов. - Владимир: ВлГУ, 2014. - 64 с. <URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3594/1/01330.pdf>>

4. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей / сост. Денисов С.Н. – Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. - 26 с. <http://www.iprbookshop.ru/55172>. - ЭБС «IPRbooks»

б) дополнительная литература:

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи. - М.: Прометей, 2011. - 144 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
2. Балабанова Л.А. Немецкий язык: сборник текстов для самостоятельного перевода для студентов технических факультетов. - Новосибирск: Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики, 2015. - 65 с. <http://www.iprbookshop.ru/54788>. - ЭБС «IPRbooks»
3. Долгих В.Г. Немецкий язык: Заново открываю Германию = Deutschland neu entdecken: учеб. пособие по речевой практике. Уровень В2. - М.: МГИМО, 2012. - 160 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808156.html>
4. Жаркова Т.И. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. - Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. - 127 с. <http://www.iprbookshop.ru/56456>. - ЭБС «IPRbooks»
5. Завгородняя Г. С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с. <http://znaniyum.com/catalog.php?bookinfo=553464>
6. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 72 с. <http://www.iprbookshop.ru/47029>. - ЭБС «IPRbooks»
7. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Немецкий деловой (Geschäftsdeutsch): практикум. - Владимир: ВлГУ, 2008. - 118 с. <URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1265/3/01013.pdf>>

8. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. Немецкий язык: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2. - М.: МГИМО, 2011. – 224 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html>

9. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие. - Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с. <http://www.iprbookshop.ru/23807>. - ЭБС «IPRbooks»

10. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. - М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. - 110 с. <http://www.iprbookshop.ru/16988>. - ЭБС «IPRbooks»

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://www.de/z/jetzt/dejart63/deiprv63.htm>
2. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/ueberblick-gra1php#pas>
3. <http://www.goethe.de/z/jetzt/de>
4. www.Deutsche.welle.ru
5. www.deutsch-perfekt.ru
6. www.deutsch.als.Fremdsprache.ru
7. www.translate.ru
8. <http://www.goethe.de/>
9. <http://www.hueber.de/>
10. <http://www.rusdeutsch.eu/>

11. <http://www.rusdeutsch.ru/>
12. <http://www.mdz-moskau.eu/>
13. <http://www.berlin.de/>
14. <http://www.studygerman.ru/online/>
15. <http://www.dw-world.de/german>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Мультимедийная лаборатория (ауд. 417) оснащена презентационным оборудованием, видео- и акустическим оборудованием, спутниковым комплектом. Рабочие места преподавателя и студентов оснащены компьютерами, спутниковым комплектом, телевизором, принтером.
2. Компьютерный класс (ауд. 410) – рабочие места преподавателя и студентов оснащены компьютерами.
3. Мультимедийная лаборатория (ауд. 409) имеет специализированный программно-технический комплекс преподавателя; специализированный программно-технический комплекс студента; специализированный программно-технический комплекс, обслуживающий учебную зону, включающий телевизор, устройство видеозахвата, роутер; ноутбуки.
4. Учебные аудитории № 403, 402, 416-а оснащены ноутбуками.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция по направленности (профилю) подготовки «Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве».

Рабочую программу составил Мур доцент кафедры ИЯПК Е.П. Марычева

Рецензент(ы) доцент кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН России, к.ф.н., доцент А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК протокол № 8/1 от 03.06.15 года.

Заведующий кафедрой ИЯПК Мур Е.П. Марычева

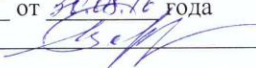
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 40.06.01 Юриспруденция.

Протокол № 1 от 4 июня 2015 года

Председатель комиссии О.Н. Дядькин
(ФИО, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2015/2016 учебный год
Протокол заседания кафедры № 12 от 03.06.15 года
Заведующий кафедрой 

Рабочая программа одобрена на 2016/17 учебный год
Протокол заседания кафедры № 1 от 30.08.16 года
Заведующий кафедрой 

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Институт Гуманитарный

Кафедра ИЯПК

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 Е.П. Марычева

« 03 » июня 2015

Основание:

решение кафедры

от « 03 » июня 2015
прот. 8/1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык (немецкий)

(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01 Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве

Уровень высшего образования Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Форма обучения заочная

г. Владимир 2015 г.

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств (ФОС) для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» разработан в соответствии с рабочей программой, входящей в ОПОП направления подготовки 40.06.01 Юриспруденция

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Тест на проверку остаточных знаний. Грамматика: Порядок слов простого предложения. Сложные предложения. Союзы и относительные местоимения. Учебно-познавательная сфера общения: Учеба в вузе.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Тренировочные аудиторные упражнения. Грамматические тесты.
2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование в России. Грамматика: Бессоюзные предложения. Личные формы глагола в действительном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Тренировочные аудиторные упражнения. Грамматический тест.
3	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование за рубежом. Роль высшего образования в развитии личности. Грамматика: Личные формы глагола в пассивном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Монологическое/диалогическое высказывание (презентация). Грамматический тест.
4	Учебно-познавательная сфера общения: Уровни высшего образования. Послевузовское высшее образование. Грамматика: Согласование времён. Функции и формы инфинитива. Избранное направление профессиональной деятельности. Просмотровое чтение текста по специальности.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Круглый стол (обсуждение проблем послевузовского высшего образования). Письменная контрольная работа по грамматике
5	Профессиональная сфера общения: история, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. Письменный контрольный перевод текста по специальности. Грамматика:	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Дискуссия. Разбор конкретных ситуаций. Письменная контрольная работа

	Инфинитивные обороты.		по грамматике.
6	Профессиональная сфера общения: социальная ответственность ученого за результаты своего труда. Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка. Реферирование текста по специальности.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Эссе. Письменная контрольная работа по грамматике. Реферат текста по теме исследования.
7	Грамматика: Причастие I и II. Формы и функции причастия. Причастные обороты. Тексты по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и делового общения.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Творческое задание. Письменная контрольная работа по грамматике. Аннотация к тексту по теме исследования.
8	Грамматика: Распространённое определение. Распознавание грамматических явлений и конструкций в профессиональных текстах по специальности. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее чтение и беглое просмотровое чтение.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Собеседование. Разбор конкретных ситуаций. Индивидуальное задание.
9	Грамматика: Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Профессиональная сфера общения: Тема диссертации и дальнейшее развитие в данной области. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее, поисковое чтение.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Собеседование. Грамматический тест. Индивидуальное задание.
10	Грамматика: Многофункциональные строевые элементы. Сложные и парные союзы. Сравнительно-сопоставительные обороты. Распознавание грамматических конструкций в профессиональных текстах аспирантов (соискателей). Профессиональная сфера	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Разбор конкретных ситуаций. Реферирование и аннотирование текста по теме научного исследования.

	общения: Специальность и специализация. Индивидуальные профессиональные тексты по специальности.		
11	Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и делового профессионального общения. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Индивидуальные тексты по специальности: изучающее, просмотровое и поисковое чтение.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Индивидуальные задания по материалам исследования (статьи на английском языке). Письменная контрольная работа по грамматике.
12	Структурирование дискурса: подведение итогов сообщения дискуссии презентации. Сфера профессионального общения: методы и техника проведения научного исследования. Дискуссия по данной теме. Передача эмоциональной оценки сообщения. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей). Сдача письменных переводов объемом 15000 печ. зн. оригинальных текстов по специальности.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Дискуссия по теме «Методы и техника проведения научного исследования». Письменный перевод объемом 15000 печ. зн. оригинального текста по специальности.
13	Сфера профессионального общения: Результаты исследования и их публикация. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей) – изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение. Изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Индивидуальные задания: изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.
14	Обсуждение научной работы и работы над диссертацией. Индивидуальные задания с литературой текстов по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций в профессиональных текстах.	ОПК-2, УК-3, УК-4, УК-6	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.
15	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.		

Примерный перечень оценочных средств

1	2	3
1	Собеседование	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по теме, проблеме.
2	Творческое задание	Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.
3	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.
4	Круглый стол	Организационная активная форма взаимодействия. Обсуждение проблемы, обмен мнениями, ценным опытом, налаживание тесных контактов, поиск дополнительных возможностей и дискуссия при обсуждении особых, «горячих» вопросов
5	Разбор конкретных ситуаций	Создание конкретной ситуации включения студентов в творческую деятельность с последующим анализом
6	Коллоквиум	Специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по теме, проблеме.

Карта компетенций ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ И КРИТЕРИИ ИХ ОЦЕНИВАНИЯ					
Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
ОПК-2 владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий; УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов при решении научных и научно-образовательных задач; УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального личностного развития.					

Знать: основные способы достижения эквивалентност и в переводе и ть применения основных приемы перевода; основные дискурсивные способы реализации коммуникативн ых целей высказывания применительно к особенностям коммуникативн ого контекста.	Не знает	Плохо знает основные способы достижения эквивалентност и в переводе и применении основных приемов перевода. Не знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативн ых целей высказывания применительно к особенностям коммуникативн ого контекста	Имеет ограниченные знания способов достижения эквивалентност и в переводе и применения основных приемов перевода. Имеет ограниченные знания основных дискурсивных способов реализации коммуникативн ых целей высказывания применительно к особенностям коммуникативн ого контекста.	Хорошо знает основные способы достижения эквивалентнос ти в переводе и применении основных приемов перевода. Хорошо знает основные дискурсивные способы реализации коммуникатив ных целей высказывания применительно к особенностям коммуникатив ного контекста	Отлично знает способы достижения эквивалентнос ти в переводе и применении основных приемов перевода. Отлично знает дискурсивные способы реализации коммуникатив ных целей высказывания применительно к особенностям коммуникатив ного контекста
Уметь: осуществлять письменный перевод с с соблюдением норм лексической эквивалентност и, соблюдением грамматических , синтаксических и стилистических норм; пополнять профессиональн ые знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.	Не умеет	Плохо умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением нор лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических стилистических норм.	Испытывает значительные затруднения при письменном переводе и не всегда соблюдает норм лексической эквивалентност и грамматические , синтаксические и стилистические нормы. Испытывает затруднения при пополнении профессиональн ых знаний на осно использования оригинальных источников иностранном языке.	Хорошо умеет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; самостоятельно пополнять профессиональные знания на осно использования оригинальных источников иностранном языке.	Отлично умеет Переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Не испытывает никаких затруднений при пополнении профессиональн ых знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.

Владеть: а) основами современной информационно й и библиографической культуры; б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение); в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом; г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию; д) навыками устной речи (монолог/диалог) по темам специальности, и диссертационной работе.	Не владеет	Плохо владеет а) основами современной информационно й и библиографической культуры; б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение); в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом; г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию; Плохо владеет навыками устной речи по темам специальности, и диссертационной работе.	Частично владеет а) основами современной информационно й и библиографической культуры; б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение); в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом; г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию; д) умением устной речи по темам специальности и по диссертационной работе. Частично владеет навыками устной речи по темам специальности, и диссертационной работе.	Хорошо владеет а) основами современной информационно й и библиографической культуры; б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение); в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом; г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию. Хорошо владеет навыками устной речи по темам специальности, и диссертационной работе.	Владеет в полном объеме Хорошо владеет а) основами современной информационно й и библиографической культуры; б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение); в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом; г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию; отлично владеет приемами ведения диалога и монолога по теме специальности и диссертационной работы.
--	-------------------	---	---	---	--

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

(банк заданий) для текущего контроля знаний по учебной дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция

Текущий контроль осуществляется в течение курса обучения.

Формами текущего контроля являются:

8. Соответствующие тесты
9. Контрольные работы по отдельным темам
10. Составление служебных документов
11. Написание докладов и публичных выступлений
12. Подготовка презентаций
13. Составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности
14. Перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Контрольные задания и тесты на знание грамматики немецкого языка.

Контрольное задание № 1

1. Порядок слов в повествовательном, вопросительном и повелительном предложениях.
2. Основные формы глаголов (слабых, сильных и неправильных).
3. Презенс (Präsens), имперфект (Imperfekt), перфект (Perfekt), плюсквамперфект (Plusquamperfekt), и футурум (Futurum) глаголов (образование, употребление и перевод на русский язык).
4. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.
5. Модальные глаголы.
6. Падежи, вопросы падежей; разделительный генетив.
7. Склонение определённого и неопределённого артикля, указательных и притяжательных местоимений.
8. Образование множественного числа существительных.
9. Склонение личных местоимений.
10. Склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных и наречий.
11. Числительные количественные и порядковые.
12. Отрицания nicht и kein.
13. Предлоги, употребляемые с дательным (Dativ), винительным (Akkusativ), с дательным и винительным падежами, с родительным падежом (Genitiv).
14. Сложные существительные.

Задание 1

Сгруппируйте следующие предложения в две колонки согласно порядку слов.

а. прямой

1. Ich gehe zur Arbeit um 7 Uhr.
2. Um sieben Uhr gehe ich zur Arbeit.
3. Wir haben die Prüfungen vor kurzem abgelegt.
4. Vor kurzem haben wir die Prüfungen abgelegt.
5. Die Studenten müssen die Bibliothek besuchen.
6. Die Bibliothek müssen die Studenten besuchen.
7. Die Studenten wohnen im Studentenheim gern.
8. Gern wohnen die Studenten im Studentenheim.

Задание 2.

Напишите вопросительные предложения с нужным вопросительным словом.

- | | |
|--|---------|
| 1. Die Arbeit meines Freundes ist interessant. | wer? |
| 2. Manchmal besuche ich die Großeltern | wessen? |
| 3. Meine Mutter arbeitet im Krankenhaus | wen? |

Задание 3.

Выпишите номера предложений, порядок слов в которых соответствует порядку слов вопросительного предложения без вопросительного слова.

1. Wer nimmt aktiv am Seminar teil?
2. Warum muß er früh aufstehen?
3. Nimmt man aktiv am Seminar teil?
4. Muß er früh aufstehen?
5. Wofür interessiere ich mich?
6. Interessiere ich mich für Computerspiele?

Задание 4.

Выберите из правой колонки названия временных форм сказуемого, которые соответствуют употреблённым в предложениях формам сказуемого.

Образец: 1- Präteritum

1. Meine Familie verbrachte das Wochenende auf dem Lande.	Plusquamperfekt
2. Im August ist er nach Hause zurückgekehrt.	Präteritum
3. Der Student erfährt in den Vorbesungen viel Neues.	Futurum
4. Wir werden uns auf das Seminar vorbereiten.	Präsens
5. Im Vorigen Jahr hatte mein Bruder die Schule beendet.	Perfekt
6. Wann hat er die Aufnahmeprüfungen abgelegt.	

Задание 5.

Выберите правильную форму сказуемого.

Образец: 1 –в

1. Der Student_____ das Referat mehrmals _____.
a) umschrieb ; b) schrieb ... um
c) schreibt... um; d) umschreibt.
2. Der Winter _____ dieses Jahr sehr zeitig _____.
a) hat...angebrochen; b) ist...angebrochen;
c) brachte...an; d) brecht...an.
3. Wann_____ dieser Unfall_____?
a) passiert; b) ist...passiert;
c) wird...passiert; d) hat...passiert.
4. Die Prüfung_____ problemlos _____.
a) verliert; b) verläuft;
c) ist...verlaufen; d) hat...verlaufen.
5. Wegen der Grippeepidemie _____ unsere Konferenz nicht _____.
a) ist...stattgefunden; b) wurde...stattgefunden;
c) fand...statt; d) finden...statt.
6. Wir_____ in den Bus schnell _____.
a) haben...eingestiegen; b) sind eingestiegen;
c) sind...eingesteigt; d) steigen...ein.

Задание 6.

Выберите правильную форму модального глагола.

Образец: 1 – в.

1. Ich _____ meinen kranken Freund besuchen.
a) wolle; b) will;
c) wollen; d) wollt.
2. Im Lesesaal _____ man bis 7 Uhr arbeiten.
a) darf; b) dürft;
c) dürfen; d) darfst.
3. _____ du den Text ohne Wörterbuch übersetzen?
a) kann; b) kannst;
c) könnt; d) können.
4. Der Fernstudent _____ die Prüfungen einmal im Semester ablegen.
a) sollen; b) sollt;
c) soll; d) sollst.

Задание 7.

Выберите правильную форму существительного.

Образец: 1 – а.

1. Die Frage _____ war nicht leicht.
a) des Professors; b) des Professoren;
c) der Professor; d) die Professoren.
2. In der Bibliothek _____ sind viele Bücher.
a) unseres Universitäts; b) unsere Universität;
c) unserem Universität; d) unserer Universität.
3. Dieses Gebäude gehört _____.
a) die Stadt; b) der Stadt;
c) dem Stadt; d) des Stadtes.
4. Der Autor _____ ist ein bekannter Physiker.
a) des Lehrbuchs; b) dem Lehrbuch;
c) das Lehrbuch; d) den Lehrbuch.
5. Ich schreibe _____ einen Brief.
a) meinem Kollegen; b) den Kollegen;
c) des Kollegen; d) der Kollege.

Задание 8.

Прочитайте следующий текст.

Das politische System Deutschlands.

1. Die BRD ist ein Bundesstaat und besteht aus 16 Bundesländern. Die grössten sind: Nordrhein-Westfalen, Bayern, Baden-Württemberg, Niedersachsen, Hessen u.a.m. Der Bund und die Bundesländer haben getrennte Verwaltungen. Drei Großstädte – Berlin, Hamburg und Bremen haben auch eigene Verwaltungen. Sie sind auch Bundesländer.
2. Jedes Land hat sein Parlament und seine Regierung. Das Parlament der BDR heißt der Bundestag. Er wird für vier Jahre gewählt.

3. Vom Bundestag wird der Bundeskanzler gewählt, der schon die Bundesregierung bildet. Die wichtigsten Aufgaben des Bundestages sind die Gesetzgebung und die Kontrolle der Regierung. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik der BRD. Der Bundespräsident wird für fünf Jahre gewählt.

4. In Deutschland gibt es traditionell viele politische Parteien. Die wichtigsten sind: die SPD (Sozialdemokratische Partei Deutschlands), die CDU (Christlichdemokratische Union), die CSU (Christlichsoziale Union), die FDP (Freie Demokratische Partei), Bündnis 90 (die Grünen) und die PDS (Partei des Demokratischen Sozialismus). Die älteste Partei ist die Sozialdemokratische Partei. Sie wurde im 19. Jahrhundert gegründet. Alle Parteien haben seit ihrer Gründung bedeutende Wandlungen durchgemacht. Sie verstehen sich heute als Volksparteien, die alle Schichten der Bevölkerung repräsentieren. Die jüngste Partei ist die Partei des Demokratischen Sozialismus. Sie ist die juristische und politische Erbin der SED. Mit dem Tag der deutschen Einheit (3.10.1990) ist sie zu einer gesamtdeutschen Partei geworden.

Задание 9.

Выпишите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста.

1. Deutschland ist eine Union.
2. Deutschland ist eine parlamentarische Republik.
3. Der Bund und die Föderation bedeuten das Gleiche.
4. Die BRD ist ein föderativer Staat.
5. Jedes Bundesland hat seine eigene Regierung.
6. Das Parlament der BRD heißt Bundestag.
7. Der Präsident ernennt den Bundeskanzler.
8. Die Regierung der BRD heißt der Bundesrat.
9. Der Bundestag kontrolliert die Regierung.
10. Das Parlament wird für fünf Jahre gewählt.
11. Der Bundespräsident wird für vier Jahre gewählt.
12. Das Parlament Deutschlands wird von mehreren Parteien vertreten.
13. Es gibt alte und junge Parteien in der BRD.
14. Die älteste Partei Deutschlands ist die Partei des Demokratischen Sozialismus.
15. Die Sozialdemokratische Partei entstand in den Nachkriegsjahren.
16. Die Politischen Parteien der BRD repräsentieren alle Schichten der Bevölkerung.

Задание 10.

Подберите к абзацам 1, 2, 3 текста соответствующий заголовок.

- | | |
|---|---|
| 1 | Jedes Bundesland ist eine selbständige Einheit. |
| 2 | Die Parteien Deutschland. |
| 3 | Die BRD ist ein Bundesland. |
| 4 | Der staatliche Aufbau Deutschland. |

ТЕСТ № 2

Задание 1

Сгруппируйте следующие предложения в две колонки согласно порядку слов.

а-прямой

в-обратный

1. Meine Eltern leben auf dem Lande.
2. Auf dem Lande leben meine Eltern.
3. Um sieben Uhr fahre ich zur Arbeit.
4. Zur Arbeit fahre ich um sieben Uhr.
5. Ich bin heute früh aufgestanden.
6. Heute bin ich früh aufgestanden.

Задание 2

Напишите вопросительные предложения с нужным вопросительным словом.

1. Unsere Schule wurde im Jahre 1964 gegründet.
2. Ich habe die Aufnahmeprüfungen gut abgelegt.
3. Die Entdeckungen unserer Wissenschaftler sind weltbekannt.

Wessen?
Wann?
Wie?

Задание 3

Выпишите номера предложений, порядок слов в которых соответствует порядку слов вопросительного предложения без вопросительного слова.

1. Wann kommt der Zug an?
2. Kommt der Zug um 3 Uhr?
3. Was habe ich aus der Zeitung erfahren?
4. Habe ich aus der Zeitung diese Information erfahren?
5. Wohnt die Familie N. in einem neuen Haus?
6. Wo wohnt die Familie N?

Задание 4

*Выберете из правой колонки названия временных форм сказуемого, которые соответствуют употребленным в предложениях временным формам сказуемого
Образец: 1- Präsens*

1. Wir setzen die Arbeit fort.
2. Wir haben das neue Thema besprochen.
3. Hälft du immer deiner Mutter?
4. Mein Valer hatte das polytechnische Institut absolviert.
5. Danach arbeitete er 3 Jahre in Sibirien.
6. Der Student wird seine Sommerferien im Sportlager verbringen.

Perfekt
Präteritum
Futurum
Präsens
Plusquamperfekt

Задание 5

Выберете правильную форму сказуемого.

Образец: 1-а

1. Der Zug ____ um zwölf Uhr ____.
 a) ist... abgefahren. b) sind... abgefahren.
 c) bin abgefahren d) bist abgefahren.

2. Meine Freundin ____ die Sommerferien in Österreich ____.
- a) werden... verbringen. b) wird... verbringen.
c) wurde... verbringen. d) haben... verbringen.
3. Wieviele Kilometer ____ ihr... ?
- a) habt... gelaufen. b) seid... gelaufen.
c) sind... gelaufen. d) war... gelaufen.
4. Die Ferien ____ wirklich sehr schön.
- a) war b) waren
c) wurde d) ist.
5. Danach ____ das Kind ____.
- a) schlief... ein b) schläft... ein
c) einschlief d) schlafen... ein.
6. In fünf Minuten ____ der Zug ____.
- a) wurde... abgefahren b) hat ... abgefahren
c) wird ... abfahren d) ist... abgefahren.

Задание 6

Выберите правильную форму модального глагола.

Образец: I-a

1. Wann ____ ich kommen.
- a) darf b) dürfen
c) darfst d) dürft.
2. Er ____ gut Schach spielen.
- a) können b) kannst
c) kann d) könnt.
3. Sie ____ an der Universität studieren.
- a) will b) willst
c) wollen d) wollt.
4. Ihr ____ mit dem Bus fahren.
- a) müssen b) müsst
c) muss d) mussten.

Задание 7

Выберите правильную форму существительного.

Образец I-b;

1. Die Fremdsprache fällt _____ nicht leicht.
 a) den Fernstudenten b) den Fernstudenten
 c) des Fernstudenten d) die Fernstudenten.
2. Das Hauptgebäude _____ liegt in der Gorki-Strasse.
 a) die Universität b) der Universität
 c) der Universitäten d) der Universitäten.
3. Ich erzähle _____ über meine Reise.
 a) den Freund b) des Freundes
 c) dem Freund d) der Freund
4. Der Film gefällt _____.
 a) den Zuschauern b) den Zuschauer
 c) der Zuschauer d) die Zuschauer

Задание 8

Прочтите следующий текст.

Die Geschichte Berlins.

Die Stadt Berlin hat eine sehr alte Geschichte. Das erste Mal wurde Berlin 1244 erwähnt. Da Berlin an der Kreuzung vieler Handelswege lag, war seine Lage besonders günstig. Ende des 18.

1. Jahrhunderts war Berlin die führende Industriestadt und eine der grössten Städte Europas. 1810 wurde in Berlin die Universität gegründet. Seit 1871 wurde Berlin zur Hauptstadt des deutschen Reichs und entwickelte sich schnell zu einer Millionen Stadt.
2. Der Reichstagsbrand 1933 bedeutete für ganz Deutschland den Machtantritt der National-Sozialisten (kurz „Nazis“ genannt). Im 2. Weltkrieg wurde Berlin sehr stark zerstört.
3. Nach der Niederlage des deutschen Faschismus wurde die Stadt Berlin in Teile geteilt. Das waren Westberlin und Ostberlin- Hauptstadt der 1949 gebildeten Deutschen Demokratischen Republik- der DDR
4. 1961 wurde in Berlin die Mauer zerstört, die beide Teile Berlins 28 Jahre voneinander trennte. 1989 fiel die Mauer. Ausgehend von dem Wunsch der Deutschen in der BRD und der DDR, gemeinsam in Frieden und Freiheit in einem demokratischen Rechtsstaat zu leben, erfolgte 1990 die Vereinigung der BRD und der DDR. Heute ist Berlin wieder die Hauptstadt des einheitlichen Deutschen Staates.

Задание 9

Выпишите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста.

1. An der Stelle, wo Berlin lag, kreuzten sich viele Handelswege.
2. Das erste Mal wurde Berlin 1244 erwähnt.
3. Seine Lage war ungünstig.
4. Schon im 18. Jahrhundert waren in Berlin viele Industriezweige entwickelt.
5. Berlin war im 18. Jahrhundert die zweitgrösste Stadt Europas.
6. Im Jahre 1871 bildete sich der deutsche Reich mit der Hauptstadt Berlin.
7. Im 2. Weltkrieg wurde Berlin nicht so stark zerbombt.
8. Zwei deutsche Völker wollten immer gemeinsam leben.

9. Die Berliner Mauer war ein Symbol der Trennung der deutschen Nation.
10. Seit 1989 existiert der Staat- die DDR nicht mehr.
11. Die Hauptstadt der heutigen BRD ist Bonn.
12. Heute ist die BRD ein Rechtsstaat.
13. Die BRD ist ein demokratischer Staat.

Задание 10

Подберите к абзацам 1,2,3,4, соответствующие заголовки

1. Geschichte der Berliner Mauer.
2. von einer Handelsstadt zu einer Industriestadt
3. Kriegsfolgen Berlins
4. Vereinigung des deutschen Volkes.

Контрольное задание № 3

1. Причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II) (образование, употребление, перевод).
2. Неопределённо-личное местоимение «man».
3. «man» с модальными глаголами.
4. Местоимение «es».
5. Относительные местоимения.
6. Сложносочинённые предложения и сочинительные союзы.
7. Сложноподчинённые предложения и подчинительные союзы. Все виды придаточных предложений.
8. Словообразование существительных.

Задание 1.

Выберите „man“ или „es“ соответственно номеру предложения.

Образец: 1 – man.

4. Im Sommer geht _____ besonders gern.
5. _____ fährt in den Süden und erholt sich am Meer.
6. Im Sommer treibt _____ viele Sportarten: _____ fährt Boot, _____ schwimmt, _____ spielt Tennis.
7. Das Sommerwetter ist so herrlich! _____ ist sehr warm.
8. Aber plötzlich wird _____ schwül.
9. Dann wird _____ dunkel und kühl.
10. _____ blitzt, _____ donnert.
11. Dann regnet _____ in Strömen.

Задание 2.

Подберите подходящее по смыслу завершение высказывания.

Образец: 1 – a

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Dieses Museum besitzt interessante Ausstellungsstücke. | a. Man darf es täglich besuchen. |
| 2. In Tjumen entwickelt man immer wieder Erdölgewinnung. | b. Man will es vielmals lesen. |
| 3. In diesem Fachbuch beschreibt man spannende Versuche. | |

4. Was die Eltern von dir verlangen.

- c. Man kann dorthin mit den Interessanten reisen.
- d. Das soll man immer tun.

Задание 3.

Подберите соответствия с Partizip II в качестве определения к следующим предложениям:

Образец: 1 – a

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Das Problem ist gelöst worden. | a) das gelöste Problem |
| 2. Der Partner ist erwähnt worden. | b) das behandelte Problem. |
| 3. Das Problem ist behandelt worden. | c) die fortgesetzte Erzählung. |
| 4. Die Erzählung ist fortgesetzt worden. | d) der erwähnte Partner. |
| 5. Das Gesetz ist entdeckt worden. | e) die beendete Schule. |
| 6. Die Schule ist beendet worden. | f) das entdeckte Gesetz. |
| 7. Der Artikel ist veröffentlicht worden. | g) der veröffentlichte Artikel. |

Задание 4.

Соедините две части предложения с помощью союзов/относительных местоимений.
Образец: 1- a

- | | |
|---|------------|
| 1. ...dieser Herr an der Hochschule berufstätig war, schrieb er viele methodische Arbeiten. | a. während |
| 2. Ich habe gelesen, ...der Präsident von Griechenland für fünf Jahre gewählt wird. | b. daß |
| 3. Ich weiss nicht, ...die „Deutsche Welle“ in mehreren Fremdsprachen sendet. | c. da |
| 4. Die Stadt, ...am Fluß Kamenka liegt, heisst Susdal. | d. an dem |
| 5. Der Mann, ...Sie noch nicht kennen, ist mein Chef. | e. wenn |
| 6. Das Problem, ...ich seit einigen Jahren arbeite, wird endlich gelöst. | f. ob |
| 7. ...mein Kollege in Deutschland war, hat er unsere Partnerfirma besucht. | g. denn |
| 8. Immer, ...mein Kollege in Deutschland ist, besucht er unsere Partnerfirma. | h. die |
| 9. Wir besuchen oft Konzerte, ...wir Musik gern haben. | i. den |
| 10. Mein Vater war Offizier, ...haben wir einige Zeit in Deutschland gelebt. | k. weil |
| 11. Man lernt Fremdsprachen, ...man sich um eine interessante Stelle bewerben kann. | l. deshalb |
| | m. damit |

Задание 5.

Выберите правильный эквивалент перевода.

Образец: 1 – a

- | | |
|--|---|
| 1. Behandelt man die wissenschaftlichen Probleme, erwähnt man dabei die jüngsten Literaturquellen. | a. Если исследуют научную проблему, то упоминают последние источники используемой литературы. |
| 2. Während des Ausfluges, den wir gern unternommen haben, kommt es zum wissenschaftlichen Streit. | b. Это уже точно, что он примет участие в экспедиции. |

3. Es ist bestimmt dass er an der Expedition teilnimmt.
4. Alfred Nobel, dessen Lehrer in Sankt-Petersburg der berühmte russische Chemiker Nikolai Sinin war, erhielt die ersten drei Patente in Russland.
5. Im Industriegebiet am Rhein und Ruhr, wo die Städte ohne deutliche Abgrenzung ineinander übergehen, leben 5500 Menschen pro Quadratkilometer.

- с. Во время прогулки, которую мы предприняли, дошло до научного спора.
- d. В промышленной области на Рейне и Руру, где города переходят друг в друга, не имея чётких границ, проживают 5500 человек на один км².
- е. Альфред Нобель, учителем которого был известный русский химик Николай Зинин, получил первые три патента в России.

Задание 6.

Прочитайте следующий текст.

Tatsachen über Deutschland.

1. Der deutsche Personennamen besteht aus zwei Teilen: dem Vornamen und dem Familien- oder Nachnamen. Den Vornamen des Kindes bestimmen die Eltern. Sie können ihm auch mehrere Vornamen geben, dann gilt einer davor (meist der erste) als Rufname, der bei der Anrede benutzt wird. Für die Wahl eines bestimmten Vornamens kann es die verschiedensten Gründe geben. Eine große Rolle spielt der Wohlklang: manchmal wird der Name eines verehrten Menschen gewählt, bei Katholiken häufig der Name eines Heiligen. Darüber hinaus sind die Vornamen einer ziemlich rasch wechselnden Mode unterworfen.

2. Den Familiennamen erbt das Kind von seinen Eltern, die ihn bei der Eheschließung angenommen haben. Der Ehepartner, der den Namen des anderen übernimmt, kann seinen eigenen Familiennamen dem gemeinsamen Namen voranstellen, also zum Beispiel Inge Koch-Weber oder Paul Weber-Koch.

3. Zur formellen Anrede gebraucht man in Deutschland das Pronomen „Sie“ und den Familiennamen mit vorangestellten „Herr“ oder „Frau“. Herr Weber, Frau Koch. Die Anrede „Fräulein“ für unverheiratete Frauen scheint allmählich außer Gebrauch zu kommen. Verwandte, Freunde, Jugendliche reden einander mit „Du“ und dem Vornamen an. Diese informelle Anrede gewinnt in letzter Zeit immer mehr an Verbreitung; oft geht man schon nach kurzer Bekanntschaft vom „Sie“ zum „Du“ über.

Задание 7.

Выпишите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста.

1. Der deutsche Personennamen besteht aus Vornamen, Vatersnamen, Nachnamen.
2. Als Vorname gilt der Familienname.
3. Die Eltern wählen den Namen des Kindes.
4. Der Vorname und der Rufname passen zusammen.
5. Verschiedene Gründe bestimmen die Wahl des Vornamens.
6. Bei Katholiken ist es häufig der Name eines verehrten Menschen.
7. Die Mode für die Vornamen ändert sich nicht so rasch.
8. Altgermanische Vornamen sind zurzeit die höchste Mode.
9. Der Ehepartner kann den Familiennamen den anderen Ehepartner übernehmen.
10. +Der Ehepartner, der den Familiennamen den anderen übernimmt, stellt seinen eigenen Familiennamen dem gemeinsamen nach.

11. Man redet jetzt in Deutschland miteinander mit „Du“ an.
12. Man redet jetzt in Deutschland miteinander mit „Sie“ an.
13. Die Anrede „Fräulein“ wird jetzt in Deutschland wenig gebraucht.
14. Die informelle Anrede ist sehr gebräuchlich.

Задание 8.

Выберите к абзацам текста подходящие по смыслу заголовки.

- | | | |
|---|--|---------------------------------|
| 1 | | a. Doppelnamen |
| 2 | | b. Moderne Tendenzen der Anrede |
| 3 | | c. Vorname |

Контрольное задание 4

Задание 1.

Выберите „тап“ или „ес“ соответственно номеру предложения.

Образец: 1 – тап.

1. Was spricht _____ in Österreich?
2. Ich bin gesund, was will _____ mehr?
3. Wie kann _____ das machen?
4. _____ ist Winter.
5. _____ ist kalt.
6. _____ friert.
7. _____ ist glatt.
8. _____ geht mühselig zu Fuß.

Задание 2.

Подберите подходящие по смыслу модальные глаголы.

Образец: 1 – a

- | | | |
|---|--|-----------|
| 1. Was kann ich für Sie tun? | | a. kann |
| 2. Ich _____ ein paar Tage an der See verbringen. | | b. wollen |
| 3. Was _____ Sie mir empfehlen? | | c. können |
| 4. Ich _____ Ihnen einen schönen Gruß Von meinem Vater sagen. | | d. möchte |
| 5. Sie ist so krank, Sie _____ zum Arzt gehen. | | e. muss |
| 6. Wecken Sie uns nicht früh, wir _____ ausschlafen. | | f. soll |

Задание 3.

Подберите соответствия с Partizip II в качестве определения к следующим предложениям:

Образец: 1 – a

- | | | |
|--|--|----------------------------|
| 1. Die Bücher sind bestellt worden. | | a) die bestellten Bücher |
| 2. Die Mängel sind kritisiert worden. | | b) das begründete Gesetz |
| 3. Die Lektion ist wiederholt worden. | | c) das gebaute Haus |
| 4. Das Studium ist fortgesetzt worden. | | d) die wiederholte Lektion |

- | | |
|---|------------------------------|
| 5. Das Haus ist gebaut worden. | e) die besprochene Vorlesung |
| 6. Das Gesetz ist begründet worden. | f) das fortgesetzte Studium |
| 7. Die Vorlesung ist besprochen worden. | g) die kritisierten Mängel |

Задание 4.

*Соедините две части предложения с помощью союзов/относительных местоимений.
Образец: 1- а*

- | | |
|--|------------|
| 1. Die Stadt _____ man die Friedensnobelpreise erhält, ist Oslo. | a. wo |
| 2. _____ die Berliner Mauer zerstört worden war, konnten Berliner vom Osten nach Westen gehen. | b. denn |
| 3. Beim Umweltschutz muss jeder mitmachen, _____ es geht um unseren Lebensraum. | c. als |
| 4. Deutschland verdankt den ausländischen Arbeitnehmern viel, _____ sie einen grossen Beitrag zum wirtschaftlichen Aufstieg geleistet haben. | d. dass |
| 5. Mein Bekannter interessiert sich für Numismatik, _____ sammelt er verschiedene Münzen. | e. weil |
| 6. Die Sekretärin bucht für ihren Chef einen Flug, _____ er rechtzeitig nach Deutschland fliegen kann. | f. wenn |
| 7. Es ist nicht schlecht, _____ ein junges Paar ohne Eltern lebt. | g. deshalb |
| 8. _____ man ein Versprechen gibt, muss man es halten. | h. damit |
| 9. Der berühmte schwedische Chemiker und Industrielle, _____ das Dynamit erfand, heisst Alfred Nobel. | i. an der |
| 10. Das Problem wird endlich gelöst, _____ ich seit einiger Jahren arbeite. | k. wenn |
| 11. Einer der kürzesten Flüsse Deutschlands ist die Spree, _____ Berlin liegt. | l. der |
| 12. Die Verfassung stellt fest, _____ Russland ein Föderationsstaat ist. | m. die |
| | n. an dem |

Задание 5.

Напишите номера придаточных предложений причины из приведённых ниже предложений

- Gestern hat mich der Lehrer gefragt, ob wir die Aufgaben rechtzeitig erhalten.
- Nachdem er die Universität absolviert hatte, arbeitete er im Observatorium in Pulkowo.
- Da der Wissenschaftler einen Versuch anstellte, konnte er zu uns nicht kommen.
- Die Akademie schickte M.W. Lomonocow nach Deutschland zum Studium, denn Russland brauchte Ingenieure und Kenntnisse auf dem Gebiet der Metallurgie.

Задание 6.

Прочитайте следующий текст.

Grosser Forschungsreisende.

1. Die Universität Berlin, an der viele deutsche und ausländische Studenten studieren, trägt den Namen von Humboldt.

Alexander von Humboldts wissenschaftliche Forschungen, deren Bedeutung weltbekannt ist, umfassen alle Zweige der Naturwissenschaft. Man kann seine Arbeiten auf dem Gebiet der Meteorologie, Geologie, Klimatologie und Botanik nennen, die in der Entwicklung der Wissenschaft grundlegend sind. Er begründete die physische Geographie, nahm an der

Entwicklung einer wissenschaftlichen Länderkunde teil und beeinflusste auch die Wissenschaften, die sich mit der Entwicklung der menschlichen Gesellschaft befassen obwohl Alexander von Humboldt einer adligen Familie entstammte, war er von der Gleichberechtigung aller Menschen und Nationen überzeugt.

2. Alexander von Humboldt wurde am 14. September 1769 in Berlin geboren. Seine Studienjahre verbrachte er gemeinsam mit seinem älteren Bruder Wilhelm, der als berühmter Sprachforscher und Gründer der Berliner Universität bekannt ist. In Frankfurt an der Oder studierte Alexander von Humboldt Staatswissenschaft, in Göttingen Naturwissenschaften. Hier lernte er den bekannten Wissenschaftler Georg Förster kennen. Beide bereisten gemeinsam Rheinlande und Holland. Nach dieser Fahrt erschien Humboldts erste Veröffentlichung. 1790/91 besuchte er auch die Heildelsakademie Freiberg. Seit 1792 war er im Staatsdienst. Er wollte aber Wissenschaftler werden und die ganze Welt bereisen. Erst nachdem seine Mutter gestorben war und er die finanziellen Mittel in die Hand bekommen hatte, konnte A.v- Humboldt den Staatsdienst verlassen und sich gänzlich der Wissenschaft widmen.

3. Von den zahlreichen Forschungsreisen, die er nun unternahm, muß man hier die Fahrt nach Kuba und Mexico erwähnen. Die Vulkane und die Ruinen der altmexikanischer Kultur fesselten das Interesse des Forschers. Mehr als zo Jahre waren aber nötig, damit der Gelehrte seine wissenschaftlichen Angaben bearbeiten und veröffentlichen konnte. „Kosmos“ – so heißt sein Hauptwerk, das 1869 schon nach dem Tode des Gelehrten erschien. Wenn wir Humboldts Reisen aufzählen wollen, so müssen wir seine Fahrt nach Russland nennen. 1829 ging auch langjähriger Wunsch in Erfüllung, er bereiste Sibirien zwischen Ural und Altai.

4. Alexander von Humboldt starb am 6. Mai 1859 im 90. Lebensjahr in Berlin. Man ehrt ihn als das anerkannte Haupt der deutschen Naturwissenschaft, als Forscher und Gelehrten, der die gesellschaftliche Entwicklung seiner Zeit erkannte.

Задание 7.

Выпишите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста.

15. Alexander von Humboldt ist ein bekannter Naturwissenschaftler.
16. Alexander von Humboldt ist Gründer der Berliner Universität.
17. Wilhelm von Humboldt ist ein bekannter Sprachforscher.
18. Die Berliner Universität trägt den Namen von Alexander Humboldt.
19. Die Berliner Universität trägt den Namen von Wilhelm Humboldt.
20. Alexander von Humboldt stammt aus einer adligen Familie.
21. Alexander von Humboldt war ein großer Demokrat.
22. Alexander von Humboldt befasste sich mit vielen Wissenschaften.
23. Alexander von Humboldt erforschte Bereiche der Meteorologie, Geologie, Botanik, Geographie.
24. Seine Jugendjahre widmete Alexander von Humboldt den Reisen.
25. In den Jugendjahren studierte Alexander von Humboldt nicht viel und nicht gründlich.
26. Statt zu reisen, war Alexander von Humboldt im Staatsdienst.
27. Er wollte im Staatsdienst eine höhere Position erreichen.
28. Gerade nach jeder Reise veröffentlichte Alexander von Humboldt seine Forschungen.
29. Alexander von Humboldt Lebensweg war nicht lang, aber sehr fruchtbar.
30. Alexander von Humboldt bereiste viele Länder, nur in Russland war er niemals.
31. Sein Hauptwerk „Kosmos“ erschien 1869, schon nach dem Tode des Gelehnten.

Задание 8.

Выберите к абзацам текста подходящие по смыслу заголовки.

- | | |
|---|--|
| 1 | Der lanpe weg zum Traum. |
| 2 | Bedeutung der wissenschaftlichen Tätigkeit von Humboldt. |
| 3 | Die Reisen von A. von Humboldt. |
| | Die Forschungsbereiche von Alexander von Humboldt |

Контрольное задание № 5

Задание 1

Выберите и напишите номера предложений, в которых глагол «**haben**» выражает должествование.

- 1Die Gemeinschaftsunternehmen haben die Aufgabe, die Endwicklung des Handels zwischen den Ländern zu fördern.
- 2In den letzten Jahren haben sich im Rahmen der Kooperationsbeziehungen die Gemeinschaftsunternehmen besonders verbreitet.
- 3Die Gemeinschaftsunternehmen haben eine große Rolle im Bereich der Forschung und Produktion, des Marketings und der Dienstleistungen zu spielen.
- 4Das neue Gemeinschaftsunternehmen hatte seine Arbeit auf die Lösung verschiedener Probleme zu konzertrieren.

Задание 2.

Выберите и напишите номера предложений, в которых глагол „sein“ выражает должествование или возможность.

1. Es ist interessant, die Geschichte der Gründung und Tätigkeit der Gemeinschaftsunternehmen im Ausland kennenzulernen.
2. Die Wissenschaftsbeziehungen zwischen den Ländern sind ständig zu erweitern.
3. In der Zeitung war über die Gründung eines neuen russisch – ungarischen Gemeinschaftsunternehmen zu lesen.
4. Die Zusammenarbeit unserer Organisationen mit ausländischen Firmen ist zu einer wichtigen Form der Außenwirtschaft geworden.

Задание 3.

Подберите эквивалентный перевод высказываниям 1, 2, 3, 4, 5.

Образец: 1 – a

- | | |
|--|--|
| 1. Der von kurzem von unserem Land mit der BDR unterzeichnete neue Vertrag... | a) Новый договор, недавно подписанный нашей страной с ФРГ |
| 2. Unter den in unserem Land gegründeten gemeinsamen Betrieben... | b) Ресурсы, встречающиеся только в редких местах земного шара... |
| 3. Die auf den Prinzipien der gegenseitigen Verständigung beruhenden ökonomischen Beziehungen... | c) Передовые технологии, применяемые в этом производстве... |
| 4. Die in dieser Produktion verwendenden Spitzentechnologien... | d) Экономические отношения, базирующиеся на принципах взаимопонимания... |
| 5. Die nur an wenigen Stellen des Erdballs vorkommenen Ressourcen... | e) Среди совместных предприятий, основанных в нашей стране... |

Задание 4.

Дополните подходящим по смыслу распространённым определением (колонка справа) предложения (колонка слева).

Образец: 1- а

1. Jedes zweite Umweltschutzpatent kommt von deutschen Firmen.	a. ...für die Reinwasserversorgung wenig geeignete...
2. Das Problem ist aktuell	b. ... im Wasser, im Boden und in der Luft enthaltende...
3. Das Flusswasser erfordert fast immer eine kostspielende Aufbereitung	c. ... in den Letzten Jahren in fast allen Ländern der Erde zugenommene
4. An den beteiligen sich Partner aus vielen Ländern.	d. ... gegenwärtig in Russland registrierten Gemeinschaftsunternehmen
5. Die ... war vom gegenseitigen Nutzen für beide Völker.	e. ... auf bessere Deckung des Bedarfs des russischen Marktes gerichtete Gründung von Gemeinschaftsunternehmen...

Задание 5.

Дополните подходящим по смыслу обособленным причастным оборотом (колонка справа) предложения (колонка слева)

Образец: 1 – а

1. Das internationale Handelszentrum, ..., erweiterte bedeutend den Umfang der Dienste.	a. Erst vor kurzem entstanden.
2. ..., wurde in Moskau das Zentrum für Berufsausbildung eröffnet.	b. Alles im Kopf rechnend, ...
3. ..., schrieb er das Endresultat	c. Das Programm der Zusammenarbeit realisierend.

Задание 6.

Найдите правильный вариант перевода подчёркнутого причастия.

Образец: 1- d

1. Alles schnell im Kopfe rechnend, unterschrieb er den Vertrag.	a чтобы считать b посчитывать c считающий d считая
2. Ein hervorragender Wissenschaftler einige Jahre in der Schweiz gearbeitet, kehrte zurück.	a работая b проработавший c работающий d проработав
3. Ein Dozent, das Experiment zu Ende führend, wurde von seinen Kollegen begrüßt.	a проведённый b проведя c закончивший d проводит

Прочитайте следующий текст.

Gemeinsames Unternehmertum in Russland..

1. Die Gemeinschaftsunternehmen als eine Erscheinung des Wirtschaftslebens haben bereits Geschichte. Das erste Gemeinschaftsunternehmen wurde am 12. Mai 1987 registriert und schon nach zwei Jahren gab es auf dem Territorium unseres Landes rund 200 Gemeinschaftsunternehmen. Die Idee der Gründung solcher Unternehmen wird immer populär. Auch Wirtschaftspraxis zeigt viele Beispiele des gemeinsamen Unternehmertums in verschiedenen Bereichen.

2. Die Gründung von Gemeinschaftsunternehmen auf dem Territorium unseres Landes ist auf bessere Deckung des Bedarfs des russischen Marktes an bestimmten Industrieerzeugnissen, an Rohstoffen und Nahrungsmitteln, auf die Einbeziehung fortgeschrittener ausländischer Technologie und Leistungserfahren in die Wirtschaft gerichtet.

3. An den gegenwärtig in Russland registrierten Gemeinschaftsunternehmen beteiligen sich Partner aus solchen Ländern wie Österreich, Australien, Grossbritannien, Italien, Frankreich, Japan die USA usw.

4. Die Gemeinschaftsunternehmen wurden in verschiedenen Zweigen gegründet: im Maschinen – und Gerätebau, in der chemischen und Leichtindustrie auch in solchen Bereichen wie Werbung, Verlagswesen, Dienstleistungen von Hotels und Restaurants.

5. Die Gemeinschaftsunternehmen sind nach dem Ausmass ihrer Statutenfonds zu unterscheiden. Neben Unternehmen mit einem grossen Statutenfonds, wie Z.B. die Gemeinschaftsunternehmen für Werkzeugmaschinenbau „Homatek“ gibt es auch Unternehmen mit einem relativ kleinen Statutenfonds, wie die Gesellschaft Moskwa – Aschok mit dem Restaurant „Delhi“.

6. Das Interesse der russischen und ausländischen Partner beruht darauf, Gewinn und Risiko gegenseitig zu teilen und ihre Geschäftsbeziehungen auf einer Langfristigen Grundlage auszubauen. Die von den Gemeinschaftsunternehmen bei der Gründung und Tätigkeit gesammelten wertvollen Erfahrungen zeugen davon, daß diese Form der Zusammenarbeit aussichtsreich ist.

Задание 7.

Напишите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста.

32. Die Gemeinschaftsunternehmen waren noch im 19. Jahrhundert bekannt.
33. Die Gemeinschaftsunternehmen sind in unserem Zeitalter sehr populär.
34. Die Idee der Gründung eines Gemeinschaftsunternehmen war sehr riskant.
35. Die Gemeinschaftsunternehmen haben dazu beigetragen, die Lücken an Nahrungsmitteln und Konsumgütern zu beseitigen.
36. Der Anteil der europäischen Partner ist gross.
37. Die Gemeinschaftsunternehmen vermitteln innovative Technologien mehreren Industriezweigen.
38. Die Statutenfonds können gross und nicht so gross sein.
39. Die Partner sollen Gewinn und Risiko gegenseitig teilen.
40. Es ist günstig, die Geschäftsbeziehungen auf einer kurzfristigen Grundlage auszubauen.

Задание 8.

Выберите к абзацам текста подходящие по смыслу заголовки.

- | | |
|---|---|
| 1 | a. Unsere Partner. |
| 2 | b. Verschiedene Statutenfonds. |
| 3 | c. Schuss mit den Lücken an Konsumgütern. |
| 4 | d. Bereiche der Aktivitäten. |
| 5 | e. Gleiche Rechte der Partner. |
| 6 | f. Eine neue Form des Wirtschaftslebens |

Контрольное задание №6

Задание 1.

Выберите и напишите номера предложений, в которых глагол «haben» выражает долженствование.

- 1 Sobald der Betrieb den Bedarf ermittelt hat, beginnt man den Verkauf zu planen.
- 2 Von Jahr zu Jahr hat der Handel große Warenmengen bedarfsgerecht einzukaufen und sie rechtzeitig der Bevölkerung zu verkaufen.
- 3 Die Marktforschung hat die Aufgabe, der Ermittlung der Bedürfnisse der Bevölkerung zu dienen.
- 4 Die Mitarbeiter der Verkaufsstelle hatten auf reiche Angebot und die Aktualität der Schaufenster ständig zu achten.

Задание 2.

Выберите и напишите номера предложений, в которых глагол „sein“ выражает долженствование или возможность.

5. Die Befriedigung der Kundenwünsche ist immer das erste Ziel der Marktforschung.
6. Für den technischen und ökonomischen Fortschritt der Gesellschaft ist entscheidend, die Hauptrichtungen von Wissenschaft und Technik, sowie die Möglichkeiten ihrer produktiven Nutzung prognostisch einzuschätzen.
7. Bei der Marktforschung sind Kundenumfrage und Warentests ständig durchzuführen.
8. In der Wirtschaftszeitung war über die Entwicklung der Marktforschung in Deutschland zu Lesen.

Задание 3.

Подберите эквивалентный перевод высказываниям 1, 2, 3, 4, 5.

Образец: 1 – a

- | | |
|---|---|
| 1. Der von kurzem von unserem Land mit der BDR unterzeichnete neue Vertrag... | a) Новый договор, недавно подписанный нашей страной с ФРГ |
| 2. Die gut und richtig organisierte Marktforschung ... | b) К особо любимым клиентами средствами рекламы... |
| 3. Zu den von den Kunden sehr beliebten Werbemitteln... | c) Уже несколько лет нерешённая учёными проблема... |
| 4. Das seit Jahren von den Gelehrten nicht gelöste Problem... | d) Трудности, возникшие из социально-экономических условий... |
| 5. Die aus sozial-ökonomischen Umständen entstehende Schwierigkeiten. | e) Хорошо и правильно организованное исследование рынка... |

Задание 4.

Дополните подходящим по смыслу распространённым определением (колонка справа) предложения (колонка слева).

Образец: 1- а

1. ... basieren bereits vorhandenem Datenmaterial.	a. Die in der Marktforschung anzuwendenden modernen Methoden.
2. ... sind sehr wichtig.	b. Die über den Kundenkreis und den Aufbau einer Stammkundenkartei Informationen.
3. Der Betrieb braucht die Angaben...	c. die auf die Ergebnisse der Bedarfsforschung gestützten Schlußfolgerungen
4. Es wurden ... gezogen.	d. der im vorigen Quartal durchgeführten Kundenumfrage

Задание 5.

Дополните подходящим по смыслу обособленным причастным оборотом (колонка справа) предложения (колонка слева)

Образец: 1 – а

1. ..., wurde eine Marketingkonzeption dieses Betriebs verbessert.	d. Ausgehend von den konkreten Umständen,...
2. ..., erarbeitete der Betrieb verschiedene Sortimentskollektionen.	e. Die nötigen Papiere durchgelesen, ...
3. ..., hat er diese Entscheidung getroffen.	f. Gestützt auf die Ergebnisse der Bedarfsforschung.

Задание 6.

Найдите правильный вариант перевода подчёркнутого причастия.

Образец: 1- а

1. Das bei der Marktforschung anzuwendende Verfahren ist weit verbreitet.	a который необходимо применить b применяющий c применяя d применённый
2. Der gestern von unseren Partnern eingetroffene Brief enthält einen interessanten Vorschlag.	a поступая b поступившее c поступили d поступающие
3. Die erforderlichen Informationen von der Marktforschung geliefert, konnte eine exakte Analyse durchgeführt werden.	a поставляя b поставив c поставляющий d поставивший

Задание 7.

Прочитайте текст.

Marktforschung

1. Die Marktforschung ist eine der wichtigsten Voraussetzungen in einer Wirtschaft, wo man sich auf den großen Märkten gut auskennen muß, um bestehen zu können. Diese Erforschung erfordert große Mittel und muß einen längeren Zeitraum umfassen. Je größer die eingesetzten Mittel sind und Je langfristig geplant wird, desto sorgfältiger kann der Markt analysiert werden.

2. Die Marktforschung liefert die erforderlichen Informationen, um den Markt zu analysieren und die notwendigen Entscheidungen der Handelsunternehmen vorzubereiten. Dabei geht es um generelle unternehmerische Entscheidungen, wie beispielsweise die Ausarbeitung einer komplexen Marketing-Konzeption für den Gesamtbetrieb. Aber auch Detailentscheidungen sind zu begründen, so zum Beispiel mit welchen Werbemitteln ausgewählte Zielgruppen am besten erforscht werden können.

3. Die Informationen werden durch die Primär – und Sekundärforschung beschafft. Die Sekundärforschung basiert auf bereits vorhandenem Datenmaterial, das schnell und kostengünstig neu aufbereitet werden kann. Deshalb wird meistens mit der Sekundärforschung begonnen.

4. Als innerbetriebliche Informationsquellen bieten sich Umsatz – und Lagerstatistiken, Gewinn – und Verlustrechnungen an. Außerbetriebliche Quellen können staatliche Jahrbücher und Übersichten der Länder, Analysen von Instituten und Mitteilungen der Presse sein.

5. Wenn Daten der Sekundärforschung nicht ausreichen, ist spezielle Primäranalyse durchzuführen. Dabei sind folgende Methoden zu nutzen: mündliche, telefonische und schriftliche Befragungen, Beobachtungen von Passanten vor Schaufenstern, Markttestes von Produkten. Wichtig sind sowie auch über Struktur, Verhalten und Preisgestaltung der Konkurrenten.

6. Die auf der Nutzung von Scannerkassen beruhenden modernen Informationstechnologien ermöglichen, völlig neue Wege bei der Informationsbewegung, zum Beispiel über einzelne Artikel des Sortiments, aber auch in der Kundenforschung aufzudecken.

Задание 8.

Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос.
Worin besteht das Hauptziel der Marktforschung?

1. Die Marktforschung ist eine der wichtigsten Voraussetzungen in einer Wirtschaft, wo man sich auf den großen Märkten gut auskennen muß, um bestehen zu können.
2. Die Marktforschung hat exakte Informationen für die aktive Einwirkung auf die Produktion und für die Lenkung des Bedarfs der Bevölkerung zu erhalten.
3. Die Marktforschung erfordert große Mittel und muß einen längeren Zeitraum umfassen.

Итоговый тест

За I семестр

по немецкому языку

I. Раздел. *Грамматический контролирующий тест.*

Заполните пропуск вспомогательным глаголом.

1. Das Hochschulstudium ... die Studenten mit einem Diplom abgeschlossen.

a) habt b) hat c) habed) haben

2. In Susdal ... ungefähr 100 große Baudenkmäler erhalten geblieben.
a) sind b) seid c) ist d) bist
3. ... ihr auch an der wissenschaftlichen Konferenz im April teilnehmen?
a) wird b) werdet c) wirst d) werden
4. *Укажите, в каком из данных трех предложений действие в настоящем времени?*
a) Barbara studiert an der Universität Potsdam, sie organisiert den Ablauf ihres Studiums selbst.
b) Barbara sagte: "Später werde ich sicher gern an meine Studienzeit zurückdenken".
c) Barbara hat viele Erfahrungen an der Universität gesammelt.
5. *Укажите, какое из данных трех предложений в прошедшем времени.*
a) Manche Veranstaltungen waren sehr interessant und am späteren Beruf orientiert, andere leider ziemlich theoretisch.
b) Aber viele Veranstaltungen kann Barbara auch nach ihrem Interesse auswählen.
c) Barbara muss in jedem Bereich Pflichtveranstaltungen besuchen.
6. *Укажите правильную форму модального глагола для заполнения пропуска.*
Im nächsten Jahr möchte Barbara ihr Studium beenden, vorher ... sie aber noch viele Prüfungen ablegen.
a) must b) muss c) müsst d) muss
7. *Укажите вариант правильного прочтения цифры в предложении.*
Barbara ist jetzt im 9. Semester.
a) neun b) neunsten c) neunten d) neunzehnten
8. *Укажите предложение, в котором цифру следует прочитать так: neunzehnhundertneunzig.*
a) An dieser Universität wurden im August 1990 Studenten immatrikuliert.
b) Zum Studium an der ausländischen Universität braucht man 1990\$.
c) Diese Universität wurde 1990 gegründet.
9. *Заполните пропуск соответствующим предлогом.*
10. Barbara erzählt: "Die Universität Potsdam hat Bibliothek, eine Mensa, und Computerräume. Das Studium ... der Universität macht mir Spaß.
a) in b) an c) auf d) von
11. Das Essen ... der Mensa ist für die Studenten billig und auch genießbar.
a) zu b) bei c) für d) mit
12. *Закончите фразу.*
So hat auch die Studienzeit viel Neues in Barbaras Leben ...
a) bracht b) gebracht c) bringen d) gebringen
13. *Выберите правильный вариант перевода для подчеркнутой глагольной формы.*
Некоторые студенты снимают комнату или квартиру, иногда вместе с другими студентами.
a) mietet b) mietest c) mieteten d) mieten
14. *Найдите правильный вариант перевода на немецкий язык слов, подчеркнутых в предложении.*
Barbara может viele Veranstaltungen auch nach ihrem Interesse выбирать.
a) kannt auswählen b) kann auswählen c) könnt auswählen
d) kann ausgewählt

II. Раздел

Лексический контролирующий тест

15. Из четырех слов укажите одно, соответствующее данному определению.

Die Tochter meiner Schwester

- a) meine Tante b) meine Schwägerin c) meine Nichte d) meine Kusine

16. Закончите предложение, выбрав слово, подходящее по смыслу.

Ich bin sicher, in einer glücklichen Familie fühlen sich die Kinder immer

- a) gestreichelt b) unverständlich c) achten d) wachsen

Из четырех словосочетаний выберите одно, близкое к подчеркнутому в предложении.

17. Der Großteil der Bundesbürger mietet Wohnraum.

- a) erhält Subventionen
b) hat eigene Wohnung
c) renoviert die Wohnung
d) wohnt zur Miete

Укажите правильный перевод слова, подчеркнутого в предложении.

18. Der Wunsch eine eigene Wohnstätte als Eigentum zu haben, erfordert eine Summe.

- a) налоговая льгота b) частичная сумма c) собственность
d) доход

19. Unsere Universität располагает über einen Sommersportlager für die Studenten in Penkino.

- a) findet statt b) verfügt c) bildet aus d) legt ab

20. К следующему немецкому словосочетанию подберите правильный перевод.

Vorlesungen halten

- a) принимать экзамены
b) сдавать экзамены
c) руководить практикой
d) читать лекции

21. К следующему немецкому слову подберите правильный перевод.

Das Baudenkmal

- a) собор b) церковь c) архитектурный памятник d) часовня

22. Выберите соответствующее определение для заполнения пропуска.

Wir wissen, dass in den altrussischen Städten sehr ... Handwerker gearbeitet.

- a) proportionale b) geschickte c) tatara-mongolische d) international

23. Выберите соответствующее сказуемое для заполнения пропуска.

Kino-Max ... von Wladimirern sehr gern

- a) wird ... gegeben
b) wird ... gedreht
c) wird ... besucht
d) wird ... berichtet

24. Укажите, какой из приведенных ниже вариантов перевода данного предложения вы считаете правильным.

Da Barbara aber, wie viele Studenten, arbeitet, hat sie weniger Zeit und braucht daher länger zum Studium.

- a) Так как Барбара, как и многие студенты, не подрабатывает, то времени у нее на учебу достаточно.
- b) Так как Барбара, как и многие студенты, подрабатывает, то у нее на учебу остается меньше времени, и поэтому ей придется дольше учиться.
- c) Если бы Барбара, как и многие студенты, подрабатывала, то на учебу у нее бы практически не оставалось времени, и ей пришлось бы дольше учиться.

Итоговый тест

за II семестр

по немецкому языку

I.Раздел Грамматический контролирующий тест

1. Укажите, какое из данных предложений стоит в *Präsens Passiv*.

- a. Die Abgeordneten der Staatsduma werden Volk gewählt.
- b. Der Präsident auflösen, jedoch nur einmal
- c. Russland wird zu einem land der freien Wirtschaft.

2. Укажите, какое из данных предложений стоит в *nachiv Präsens Passiv*.

- a. Das Wirtschaftssystem Russlands wird zur sozialen Marktwirtschaft.
- b. Die Zahl der Abgeordneten wird laut der Verfassung bestimmt.
- c. Zurzeit sind die Probleme der rationalen Nutzung der natürlichen Ressourcen in allen Ländern höchst aktuell geworden.

3. Укажите, какое из данных предложений стоит в *nachiv Imperfekt Passiv*.

- a. Die Richtlinien der Regierungspolitik sind von dem Bundeskanzler bestimmt.
- b. Die Richtlinien der Regierungspolitik wurden von dem Bundeskanzler bestimmt.
- c. Die Richtlinien der Regierungspolitik werden von dem Bundeskanzler bestimmt.

4. Укажите, какое из данных предложений стоит в *Perfect Passiv*.

- a. Die Studenten sind vorige Woche medizinisch untersucht worden.
- b. Die Studenten werden in zwei Wochen medizinisch untersucht werden.
- c. Die Studenten waren im November medizinisch untersucht worden.

5. Укажите, какое из данных предложений стоит в *Plusquamperfekt Passiv*.

- a. Die Flugkarten werden im Voraus bestellt.
- b. Die Flugkarten waren im Voraus bestellt worden.
- c. Die Flugkarten sind im Voraus bestellt worden.

6. Укажите, какое из данных предложений стоит в *Futur I Passiv*.

- a. Wir werden eine Reise durch Europa machen.
- b. Alle Studenten werden medizinisch untersucht werden.
- c. Die Flugkarten werden im Voraus bestellt.

7. Укажите правильный вариант для окончания фразы.

Die Verfassung stellt fest, ...

- a. dass Russland ein Föderationsstaat ist.
- b. dass ist Russland ein Föderationsstaat.

c. dass ein Föderationsstaat ist Russland.

8. *Укажите правильный вариант для окончания фразы.*

Ich weiß nicht genau,...

a. ob der Bundespräsident von Österreich auf 6 Jahre wird gewählt.

b. ob der Bundespräsident von Österreich wird auf 6 Jahre gewählt.

c. ob der Bundespräsident von Österreich auf 6 Jahre gewählt wird.

9. *Укажите правильный вариант для окончания фразы.*

Technische Diamanten sind für Industrie von großer Bedeutung,...

a. weil man bearbeitet mit technischen Diamanten harte metallische und nichtmetallische Materialien.

b. weil man mit technischen Diamanten harte metallische und nichtmetallische Materialien bearbeitet.

c. weil bearbeitet man mit technischen Diamanten harte metallische und nichtmetallische Materialien.

10. *Укажите правильный вариант для окончания фразы.*

Regionale Brennpunkte geschichtlicher und kultureller Entwicklung stellen die Städte dar,...

a. die im Werden Russlands spielen eine große Rolle.

b. die spielen eine große Rolle im Werden Russlands.

c. die eine große Rolle im Werden Russlands spielen.

11. *Укажите союз для заполнения пропуска.*

...Sie bequem und sorglos reisen wollen, dann gehen Sie zu Ihrem nächsten Reisebüro.

a. Wenn

b. Dass

c. Ob

12. *Укажите союз для заполнения пропуска.*

Mir ist es bekannt, ... es in dieser Stadt ein historisches Museum, ein Heimatmuseum, ein Naturkundemuseum und noch andere Museen gibt.

a. wenn

b. dass

c. ob

13. *Заполните пропуск соответствующим предлогом.*

Vielleicht wollen Sie in diesem Jahr einmal ... Detschland fahren!

a. in

b. auf

c. nach

14. *Укажите, как следует прочитать цифру, обозначающую время.*

6 Uhr 50 Minuten bin ich auf dem Bahnhof.

a. zehn Minuten nach sechs

b. zehn Minuten vor sechs

c. zehn Minuten vor sieben

15. *Выберите правильный вариант перевода для подчеркнутой глагольной формы.*

Das Gebäude wurde im 18 Jahrhundert erbaut und mehrmals umgebaut.

a. строится, перестраивается

b. строилось, перестраивалось

c. будет строиться, перестраиваться

II Раздел *Лексический контролирующий тест*

16. Из четырех слов укажите одно, соответствующее подчеркнутому определению.

„Kabinet“ ist ein vollziehendes Organ in Deutschland.

- a. Landtag
- b. Bundesrat
- c. Bundestag
- d. Bundesregierung

17. Закончите предложение, выбрав подходящее по смыслу слово.

Sibirien zählt zu den ... Regionen Russlands.

- a. nördlichen
- b. ozeanischen
- c. naturräumlichen
- d. waldreichsten

18. Закончите предложение, выбрав подходящее по смыслу слово.

Die Bevölkerung von Russland ist nicht nur

- a. waldreichsten
- b. ozeanischen
- c. russischsprachig
- d. naturräumlichen

19. Укажите правильный перевод подчеркнутого слова.

Die wichtigsten Aufgaben des deutschen Bundestags sind die Gesetzgebung, die Wahl des Kanzlers und die Kontrolle der Regierung.

- a. законодательство
- b. аккредитование послов
- c. заключение договоров

20. Из четырех слов выберите одно, соответствующее подчеркнутому в предложении русскому слову.

Die Auslandstourismus представляет собой eine besondere Richtung in der Wirtschaft der Schweiz.

- a. steht zur Verfügung
- b. stellt dar
- c. findet statt
- d. nimmt teil

21. Из четырех слов выберите одно, соответствующее подчеркнутому слову.

Deutsche Urlauber путешествуют nicht weniger, sie путешествуют aber billiger und immer weiter.

- a. finden
- b. zeigen
- c. versäumen
- d. reisen

22. К следующему немецкому словосочетанию подберите правильный перевод.

Probleme besprechen

- a. создавать проблемы
- b. выявлять проблемы
- c. обсуждать проблемы

d. решать проблемы

23. К следующему немецкому слову подберите правильный перевод.

Der Theaterliebhaber

a. театральная афиша

b. билет в театр

c. любитель театра

d. театральная программа

24. Выберите соответствующее определение для заполнения пропуска.

Die Bundesrepublik verfügt über eine ... Landwirtschaft.

a. wichtige

b. leistungsfähige

c. berühmte

d. verantwortungsvolle

25. Выберите соответствующее сказуемое для заполнения пропуска.

Maschinenbauerzeugnisse ... in der Schweiz auch für den Export ...

a. werden...gehört

b. werden...eingeführt

c. werden...produziert

d. werden bezahlt

III Раздел Тест на понимание прочитанного

Meine ersten Wochen in Deutschland

(„Der Weg“ Zeitschrift für Deutschlernende)

So viel hatte ich über Deutschland studiert, gelesen, gehört, geträumt... Nun endlich bin ich in diesem Land. Und nach einigen Wochen des Kulturschocks beginne ich langsam, mich in die deutsche Kultur zu integrieren. Am Anfang war es für mich besonders schwer, überall nur die deutsche Sprache zu hören. Jeden Tag entdecke ich für mich neue Wörter, die im Russischen fehlen. Z.B. gibt es in der russischen Sprache etwa fünf Wörter, die eine Verpackung bezeichnen, in Deutsch dagegen etwa 20 Wörter.

Die Deutschen sind sehr freundliche und hilfsbereite Menschen. Sie können hundertmal pro Tag "Bitte schön" und „Danke schön“ sagen. Wenn ich etwas im Geschäft einkaufe, wünscht mir die Verkäuferin oder der Verkäufer einen schönen Tag. Auch achten die Deutschen sehr auf Ordnung. Alles soll, wenn möglich, sauber, gründlich und schön sein. Immer wieder fasziniert mich der Rasen vor jedem Haus, die kreativ geschmückten Fenster und Türen. Die deutsche Pünktlichkeit entspricht dagegen nicht immer der Wahrheit. Auch die Deutschen können sich verspäten!

Die Deutschen pflegen auch ihre Geschichte. Geschichte ist in Deutschland sehr lebendig. Sehr viele Städte haben sehr alte und schöne Stadtkerne. Es gibt zahlreiche Burgen und Schlösser, Kirchen und Doms, die mehrere Jahrhunderte alt sind. Besonders gefallen mir die deutschen Museen. In einigen Museen bekommt man Kopfhörer, und wenn man in einen neuen Raum kommt, beginnt eine persönliche Führung.

Deutschland besitzt die modernsten Straßen und Züge in Europa. Dazu gehören die Autobahnen, die ich mit unseren Straßen überhaupt nicht vergleichen kann. Könnt ihr euch eine achtspurige Straße vorstellen, auf der Autos mit einer Geschwindigkeit von 130 km/h oder

mehr fahren? Meistens ist die Geschwindigkeit nicht begrenzt. Ein Problem auf deutschen Autobahnen sind die vielen Staus, die oft mehrere Kilometer lang sein können.

26. *Укажите предложения, которые соответствуют содержанию текста.*

- a. Я не ожидал, что мое пребывание в Германии будет столь увлекательным и волнующим.
- b. Вначале для меня было особенно трудно слышать повсюду только немецкую речь.
- c. Я понимал, что нужно думать не немецком, чтобы действительно хорошо на нем общаться.
- d. Меня постоянно восхищали зеленые лужайки перед каждым домом, искусно оформленные окна и двери.
- e. Немцы берут свою историю.
- f. Иногда я чувствовал себя в старых городах перемещенным в историю.
- g. Национальный музей в Нюрнберге имеет такое количество экспонатов, что я за пять часов смог посмотреть лишь половину из них, хотя осматривал довольно быстро.
- h. В Германии самые современные в Европе дороги и поезда.
- i. Поезда идут во всех направлениях каждые полчаса или час.
- j. Моя подруга рассказала мне, что однажды она пропустила свою остановку, потому что не знала, как ей открыть дверь.
- k. Проблемой на немецких автобанах являются много километровые пробки.

27. *Укажите, в каком абзаце текста раскрывается содержание следующего утверждения.*

Geschichte ist in Deutschland sehr lebendig.

- a. Absatz 1 b. Absatz 2 c. Absatz 3 d. Absatz 4

28. *Выберите правильный ответ, используя информацию текста.*

Was haben sehr viele deutsche Städte?

- a. Immer wieder fasziniert mich der Rasen vor jedem Haus, die kreativ geschmückten Fenster und Türen.
- b. Sehr viele Städte haben sehr alte und schöne Stadtkerne. Es gibt zahlreiche Burgen und Schlösser, Kirchen, Doms.
- c. Auch achten die Deutschen sehr auf Ordnung. Alles soll, wenn möglich, sauber, gründlich und schön sein.

29. *Укажите, какое предложение является эквивалентом данного русского предложения.*

В Германии существует около десяти авиалиний, предлагаются рейсы по всей Европе со стоимостью, начиная уже с девятнадцати евро.

- a. Der Preis für die Hin- und Rückreise mit dem Zug von Köln nach Nürnberg kann mehr kosten als die Reise von Kiew nach Köln mit dem Bus.
- b. In Deutschland gibt es etwa zehn Fluglinien, die Flüge durch ganz Europa schon ab neunzehn Euro anbieten.
- c. Fliegen kann manchmal sehr billig sein. Man kann solche billige Tickets jedoch nur im Voraus und nur per Internet kaufen.

30. *Укажите, какое предложение является эквивалентом данного русского предложения.*

Когда я что-нибудь покупал в магазине, продавец мне желал счастливого дня.

- a. Jeden Tag entdeckte c. Die deutsche Pünktlichkeit entspricht dagegen nicht immer der Wahrheit.
ich für mich neue Wörter, die im Russischen fehlen.

b. Wenn ich etwas im Geschäft einkaufe, wünscht mir die Verkäufen oder der Verkäufen einen schönen Tag.

Auch die Deutschen können sich verspäten!

Контрольные задания

Контроlaufgaben

Test 1

Ergänze den Text, unterstreiche und bezeichne die Nebensätze

_____ im Winter einmal der Teich zugefroren war, fürchteten die eingeschlossenen Froschlein um ihr Leben. Und _____ sie solche Angst hatten, versprachen die Frösche: „_____ wir gerettet werden, wollen wir so schön singen _____ man uns nicht von der Nachtigall unterscheiden kann.“ Dieses Versprechen gaben die Frösche, _____ seine Erfüllung gar nicht möglich war! _____ dann schließlich Tauwetter eingesetzt hatte, schmolz das Eis, und die Froschlein schwammen befreit nach oben. Und _____ du auch weißt, wie die Geschichte ausging: Sie quakten wie eh und je!

Test 2

Was ist richtig?

1. _____ der Chef den Vertrag unterschreibt, möchte er ihn noch einmal in Ruhe durchlesen.
a) *bevor* ☐ b) *als* ☐ c) *während* ☐ d) *wenn* ☐
2. _____ er das Theater erreicht hatte, fing es an zu regnen.
a) *wenn* ☐ b) *nachdem* ☐ c) *während* ☐ d) *seit* ☐
3. Denk daran, dass du noch anrufen musst, _____ du gehst.
a) *sobald* ☐ b) *wenn* ☐ c) *bevor* ☐ d) *vor* ☐
4. Immer _____ wir auf einem Campingplatz Urlaub machten, lernten wir viele Leute kennen.
a) *während* ☐ b) *als* ☐ c) *wenn* ☐ d) *seitdem* ☐
5. _____ er einen Computer hat, interessiert er sich für nichts anderes mehr.
a) *wenn* ☐ b) *solange* ☐ c) *als* ☐ d) *seitdem* ☐
6. Kannst du warten, _____ ich fertig bin?
a) *seit* ☐ b) *wenn* ☐ c) *bis* ☐ d) *als* ☐
7. Was entspricht dem Satz: **Der Junge hat seinen Vater um Geld gebeten.**
a) *Der Junge hat seinen Vater darum gebeten, dass er ihm Geld gibt.* ☐
b) *Der Junge hat seinen Vater gebeten, damit er ihm Geld gibt.* ☐
c) *Der Junge hat seinen Vater darum gebeten, um ihm Geld zu geben.* ☐
d) *Der Junge hat gebeten, seinem Vater Geld zu geben.* ☐

8. Was entspricht dem Satz: **Er geht zum Arzt, weil er Halsschmerzen hat.**

- a) *Er geht zum Arzt, obwohl er Halsschmerzen hat.* ☐
- b) *Er geht zum Arzt trotz seiner Halsschmerzen.* ☐
- c) *Er geht zum Arzt wegen seiner Halsschmerzen.* ☐
- d) *Er geht zum Arzt, der viel von Halsschmerzen versteht.* ☐

9. Was entspricht dem Satz: **Trotz großer Schwierigkeiten haben wir die Arbeit beendet.**

- a) *Ohne große Schwierigkeiten zu beachten, haben wir die Arbeit beendet.* ☐
- b) *Obwohl wir große Schwierigkeiten hatten, haben wir die Arbeit beendet.* ☐
- c) *Wir haben die Arbeit beendet, weil wir große Schwierigkeiten hatten.* ☐
- d) *Wegen großer Schwierigkeiten haben wir die Arbeit beendet.* ☐

10. Was entspricht dem Satz: **Wer blind ist, hat es im Leben schwer.**

- a) *Der blind ist, hat es im Leben schwer.* ☐
- b) *Man ist blind, trotzdem hat es \im Leben schwer.* ☐
- c) *Wenn er blind ist, hat es im Leben schwer.* ☐
- d) *Ein Blinder hat es im Leben schwer.* ☐

11. _____ er unbedingt Geld brauchte, verkaufte er sein Fahrrad an einem alten Freund.

- a) *Weil* ☐ b) *Wenn* ☐
- c) *Obwohl* ☐ d) *Wann* ☐

12. Die Schüler wollten wissen, _____ es an anderen Schulen ist.

- a) *dass* ☐ b) *wie* ☐
- c) *was* ☐ d) *da* ☐

13. _____ ich noch immer hoffe, _____ du dich eines Tages änderst, glaube ich es nicht.

- a) *Weil... dass* ☐ b) *Obwohl... bis* ☐
- c) *Obwohl... dass* ☐ d) *Wenn ... was* ☐

14. _____ ich weiß, _____ der Autor des Buches heißt, werde ich es bestellen.

- a) *Wenn ... wie* ☐ b) *Was ... dass* ☐
- c) *Weil... als* ☐ d) *Wann ... wie* ☐

15. An seinem Computer findet er besonders faszinierend, _____ er eigene Programme erstellen kann.

- a) *damit* ☐ b) *wenn* ☐
- c) *was* ☐ d) *dass* ☐

16. Er braucht seinen Eltern nur _____ schreiben, _____ er Geld haben will.

- a) *zu ... wenn* ☐ b) *—... dass* ☐
- c) *—... damit* ☐ d) *zu ... was* ☐

17. Das Buch, _____ ich gar nicht viel ausgegeben habe, ist sehr interessant.

- a) *dafür* ☐ b) *das* ☐
- c) *für das* ☐ d) *für es* ☐

18. Der Reisende sah eine große Stadt, _____ Rand der Flughafen lag.

- a) *an dessen* ☐ b) *an deren* ☐
- c) *an ihrem* ☐ d) *wo* ☐

19. Dein Kollege, _____ neuer Adresse ich dich fragen möchte, wohnte früher in der Gartenstraße.

- a) *wessen* ☐ b) *nach dessem* ☐
- c) *dessen* ☐ d) *nach dessen* ☐

20. Ich bringe meinen Bruder schnell zum Bahnhof, _____ er den Zug nach Brüssel noch erreicht.

- a) *denn* ☐ b) *weil* ☐
- c) *um* ☐ d) *damit* ☐

21. Versteht ihr alle gut Deutsch, oder _____?

- a) *braucht es das Referat zu übersetzen?* ☐
- b) *man muss das Referat übersetzen?* ☐
- c) *ist es notwendig, das Referat zu übersetzen?* ☐
- d) *wir brauchen das Referat übersetzen?* ☐

22. Ich hatte einen wichtigen Termin, _____ konnte ich Petra nichtabholen.

- a) *trotzdem* ☐ b) *deshalb* ☐
- c) *sondern* ☐ d) *sonst* ☐

23. Wir waren gerade beim Essen, _____ klingelte das Telefon.

- a) *da* ☐ b) *dann* ☐
- c) *als* ☐ d) *danach* ☐

24. Sie muss zum Zahnarzt gehen, _____ werden ihre Zahnschmerzen noch schlimmer.

- a) *sonst* ☐ b) *außerdem* ☐
- c) *also* ☐ d) *aber* ☐

25. _____ legst du das Thema heute ab, _____ du kannst große Probleme haben.

- a) *Bald... bald* ☐ b) *Entweder... oder* ☐
- c) *Weder... noch* ☐ d) *Oder... sonst* ☐

26. Es ist verboten Auto zu fahren, _____

- a) *um keinen Führerschein zu besitzen.* ☐
- b) *ohne einen Führerschein zu besitzen.* ☐
- c) *keinen Führerschein zu besitzen.* ☐
- d) *ohne keinen Führerschein zu besitzen.* ☐

27. Warum hast du geschwiegen, _____

- a) *ohne zum Problem dich zu äußern?* ☐
- b) *um sich zum Problem nicht zu äußern?* ☐
- c) *statt sich zum Problem zu äußern?* ☐
- d) *anstatt dich zum Problem zu äußern?* ☐

28. An der Grenze zeige ich meinen Pass,

- a) *ohne darum gebeten zu werden.* ☐
- b) *ohne man mich darum bittet.* ☐
- c) *ohne darum zu gebeten werden.* ☐
- d) *ohne darum zu bitten.* ☐

29. _____ mein Bruder Stipendium bekommt, kauft er sich eine Stereo-anlage.

- a) *Wenn* ☐ b) *Damit* ☐
- c) *Dass* ☐ d) *Wann* ☐

30. Die Frage, _____ die Schulabgänger einen Test schreiben oder eine mündliche Prüfung ablegen, ist noch nicht geklärt.

- a) *über die* ☐ b) *worüber* ☐
c) *ob* ☐ d) *entweder* ☐

31. Wie komme ich zum Bahnhof? — Gehen Sie immer diese Straße _____

- a) *entlang* ☐ b) *über* ☐ c) *durch* ☐ d) *vorbei* ☐

32. Wohnen deine Großeltern _____ der Stadt oder im Zentrum?

- a) *außen* ☐ b) *außer* ☐ c) *außerhalb* ☐ d) *gegenüber* ☐

33. ... Studium arbeitete der Bruder _____ Firma.

- a) *In seinem ... in einer* ☐ b) *Während seines ...an einer* ☐
c) *Nach seinem ... bei* ☐ d) *Vor seinem ... bei einer* ☐

34. Mein Bruder wohnt direct _____ die Ecke.

- a) *bei* ☐ b) *um* ☐ c) *neben* ☐ d) *an* ☐

35. Wenn ihr Zeit habt, komme ich heute Abend _____ vorbei.

- a) *zu ihnen* ☐ b) *bei euch* ☐ c) *zu euch* ☐ d) *nach ihnen* ☐

36. Soll ich Kartoffeln schälen? — Vielen Dank, _____ schon geschält.

- a) *die sind* ☐ b) *es ist* ☐ c) *die ist* ☐ d) *welche werden* ☐

37. Das Radio ist kaputt. Es muss unbedingt _____.

- a) *repariert sein* ☐ b) *repariert werden* ☐
c) *reparieren werden* ☐ d) *reparieren worden* ☐

38. Ich werde ziemlich oft _____ Schwester kritisiert.

- a) *von meiner* ☐ b) *mit meiner* ☐ c) *über meine* ☐ d) *durch meine* ☐

39. Im Urlaub möchten wir _____ Meer fahren.

- a) *nach dem* ☐ b) *ins C* ☐ c) *ans* ☐ d) *an dem* ☐

40. Es macht viel Spaß mit dem Fahrrad _____ zu fahren.

Тексты для перевода, обсуждения, аннотирования и реферирования.

Переведите тексты. Составьте вопросы к их содержанию. Составьте глоссарий.

Was ist Wissenschaft?

Wissenschaft ist die Erweiterung des Wissens durch Forschung, seine Weitergabe durch Lehre, der gesellschaftliche, historische und institutionelle Rahmen, in dem dies organisiert betrieben wird, sowie die Gesamtheit des so erworbenen Wissens. *Forschung* ist die methodische Suche nach neuen Erkenntnissen sowie ihre systematische Dokumentation und Veröffentlichung in Form von wissenschaftlichen Arbeiten. *Lehre* ist die Weitergabe der Grundlagen des wissenschaftlichen Forschens, die Vermittlung eines Überblicks über das Wissen eines Forschungsfelds und den aktuellen Stand der Forschung sowie die Unterstützung bei ihrer Vertiefung.

Eine frühe dokumentierte Form eines organisierten wissenschaftsähnlichen Lehrbetriebs findet sich im antiken Griechenland mit der Platonischen Akademie, die (mit Unterbrechungen) bis in die Spätantike Bestand hatte. Wissenschaft der Neuzeit findet traditionell an Universitäten statt, die auf diese Idee zurückgehen. Daneben sind Wissenschaftler auch an Akademien, Ämtern, privat finanzierten Forschungsinstituten, bei Beratungsfirmen und in der Wirtschaft beschäftigt. In Deutschland ist eine bedeutende öffentliche „Förderorganisation“, die Deutsche Forschungsgemeinschaft, die projektbezogen Forschung an Universitäten und außeruniversitären Einrichtungen fördert. Daneben existieren „Forschungsträgerorganisationen“, wie etwa die

Fraunhofer-Gesellschaft, die Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren, die Max-Planck-Gesellschaft und die Leibniz-Gemeinschaft, die – von Bund und Ländern finanziert – eigene Forschungsinstitute betreiben.

Neben den wissenschaftlichen Veröffentlichungen erfolgt der Austausch mit anderen Forschern durch Fachkonferenzen, bei Kongressen der internationalen Dachverbände und Scientific Unions (z. B. IUGG, COSPAR, IUPsyS, ISWA, SSRN) oder der UNO-Organisation. Auch Einladungen zu Seminaren, Institutsbesuchen, Arbeitsgruppen oder Gastprofessuren spielen eine Rolle. Von großer Bedeutung sind auch Auslandsaufenthalte und internationale Forschungsprojekte. Für die interdisziplinäre Forschung wurden in den letzten Jahrzehnten eine Reihe von Instituten geschaffen, in denen industrielle und universitäre Forschung zusammenwirken (Wissenschaftstransfer). Zum Teil verfügen Unternehmen aber auch über eigene Forschungseinrichtungen, in denen Grundlagenforschung betrieben wird.

Die eigentliche Teilnahme am Wissenschaftsbetrieb ist grundsätzlich nicht an Voraussetzungen oder Bedingungen geknüpft: Die wissenschaftliche Betätigung außerhalb des akademischen oder industriellen Wissenschaftsbetriebs steht jedermann offen und ist auch gesetzlich von der Forschungsfreiheit abgedeckt. Universitäten bieten außerdem die voraussetzungsfreie Teilnahme am Lehrbetrieb als Gasthörer an. Wesentliche wissenschaftliche Leistungen außerhalb eines beruflichen Rahmens sind jedoch die absolute Ausnahme geblieben. Die staatlich bezahlte berufliche Tätigkeit als Wissenschaftler ist meist an die Voraussetzung des Abschlusses eines Studiums gebunden, für das wiederum die Hochschulreife notwendig ist. Leitende öffentlich finanzierte Positionen in der Forschung und die Beantragung von öffentlichen Forschungsgeldern erfordern die Promotion, die Professur die Habilitation.

Dementsprechend stellt die Wissenschaft durchaus einen gewissen Konjunkturen unterliegenden Arbeitsmarkt dar, bei dem insbesondere der Nachwuchs angesichts der geringen Zahl an Dauerstellen ein hohes Risiko eingeht. Besonders die gestiegene Beteiligung von Frauen an Promotion und Habilitation sowie die mit den neueren hochschulpolitischen Entwicklungen einhergehende Fokussierung und somit Beschneidung der thematischen Breite von Lehre und Forschung führt auf diesem zu einem erhöhten Konkurrenzdruck.

Bereits Aristoteles gliederte die Wissenschaft in Teilbereiche, sogenannte Einzelwissenschaften. Die klassische neuzeitliche Aufteilung differenziert Natur-, Geistes- und Gesellschaftswissenschaften, mit der zunehmenden Verwissenschaftlichung kamen Agrar-, Ingenieurs-, Wirtschafts-, Rechtswissenschaft und Medizin hinzu. Über diese hinaus gibt es verschiedene zweckgebundene Einteilungen, die nicht mehr einheitlich sind. Mit einem zunehmenden Trend zur weiteren Spezialisierung ist die gegenwärtige Situation sehr dynamisch und kaum überschaubar geworden.

Die Einteilung der Wissenschaft ist insbesondere für organisatorische Zwecke (Fakultäten, Fachbereiche) und für die systematische Ordnung von Veröffentlichungen von Bedeutung (z. B. Dewey Decimal Classification, Universelle Dezimalklassifikation). Vermehrt gibt es auch die Bestrebung, disziplinübergreifende Bereiche zu etablieren und so Erkenntnisse einzelner Wissenschaften gewinnbringend zu verknüpfen.

Aus dem Bedürfnis heraus, Daten über Forschungseinrichtungen, Forschungsergebnisse, usw. statistisch zu erheben und international vergleichbar zu machen, haben sich Versuche ergeben, die verschiedenen Wissenschaften zu klassifizieren. Eine der entstandenen ist beispielsweise die 2002 von der OECD festgesetzte FOS (Fields of Science and Technology). Sie die gruppiert Wissenschaften folgendermaßen:

Naturwissenschaften: Mathematik, Informatik, Physik, Chemie, Geowissenschaften, Biologie, andere Naturwissenschaften.

Geisteswissenschaften: Geschichte und Archäologie, Sprachwissenschaften und Literaturwissenschaften, Philosophie, Ethik und Religionswissenschaft, Kunstwissenschaften, andere Geisteswissenschaften.

Technische Wissenschaften: Bauingenieurwesen, Elektrotechnik und Informationstechnik, Maschinenbau, Chemische Verfahrenstechnik, Werkstofftechnik, Medizintechnik, Umweltingenieurwesen, Umweltbiotechnologie, Industrielle Biotechnologie, Nanotechnologie, andere Technische Wissenschaften.

Agrarwissenschaften und Veterinärmedizin: Land- und Forstwirtschaft, Fischerei, Tierzucht, Tierproduktion, Veterinärmedizin, Agrarbiotechnologie und Lebensmittelbiotechnologie, andere Agrarwissenschaften.

Humanmedizin und Gesundheitswissenschaften: Medizinisch-theoretische Wissenschaften und Pharmazie, Klinische Medizin, Gesundheitswissenschaften, Medizinische Biotechnologie, andere Humanmedizin und Gesundheitswissenschaften.

Sozialwissenschaften: Psychologie, Wirtschaftswissenschaften, Erziehungswissenschaften, Soziologie, Rechtswissenschaften, Politikwissenschaften, Humangeographie und Raumplanung, Medienwissenschaften und Kommunikationswissenschaften, andere Sozialwissenschaften.

Text nach: <https://www.bbwf.de/wissenschaft/was-ist-wissenschaft/>

Wissenschaft und wissenschaftliches Arbeiten

Wissenschaft ist

- zum einen die **Gesamtheit des begründeten und überprüfbaren Wissens**, das zu einer bestimmten Zeit in der Menschengemeinschaft als gesichert und irrtumsfrei gilt,
- zum anderen die Tätigkeit des Menschen, begründetes, überprüfbares, irrtumsfreies, nachvollziehbares Wissen zu erarbeiten und wieder infrage zu stellen (**Forschung**), dieses Wissen einschließlich seiner Grundlagen sowie den Weg zu diesem festzuhalten (**Dokumentation**) und es an Studierende zu vermitteln (**Lehre**).

Forschung, Dokumentation und Lehre erfolgen geplant, zielgerichtet und systematisch.

Wenn Du beginnst, wissenschaftlich zu arbeiten; anfängst, Dich mit dem von Dir gewählten Thema zu beschäftigen, solltest Du versuchen, zu ermitteln, welches Wissen bereits von anderen zum Thema erarbeitet worden ist. Setze Dich mit diesem vorhandenen Wissen kritisch auseinander, wähle aus, was davon für Dein Projekt das Fundament werden kann.

Der wissenschaftliche Arbeitsprozess kann in **fünf Teilschritte** gegliedert werden:

1. Themenfindung,
2. Projektplanung und Verfassen des Exposés,
3. Durchführung (einschließlich Literaturbeschaffung und auswertung),
4. Anfertigung der schriftlichen Arbeit,
5. mündliche Präsentation und Diskussion.

Wissenschaft als Forschung ist eine menschliche Tätigkeit mit dem Ziel, **begründetes, überprüfbares, irrtumsfreies, nachvollziehbares Wissen** zu produzieren und auch infrage zu stellen. – Doch was bedeutet das eigentlich, begründetes, überprüfbares, irrtumsfreies, nachvollziehbares Wissen?

"Begründet" meint, dass der Nachweis für die Richtigkeit der Aussagen erbracht wird. "Begründet" bedeutet auch nicht beliebig, nicht willkürlich, nicht rein subjektiv.

"Überprüfbar" meint: Aussagen werden belegt, das verwendete Material wird im Quellenverzeichnis aufgeführt, das Forschungsprojekt einschließlich der Ergebnisse und Voraussetzungen wird dokumentiert, offengelegt und erläutert, das Projekt wird nicht verschleiert, sondern klar dargestellt.

"Irrtumsfrei" meint: Das Abbild ist dem Sosein des Untersuchten adäquat. Die Aussagen/Formulierungen enthalten zulässige Verallgemeinerungen, sind also nicht falsch. Das geschaffene Abbild hat eine bestimmte Zeit Gültigkeit, ohne dass es dabei in irgendeiner Weise manipuliert ist.

"Nachvollziehbar" meint: Das Forschungsprojekt einschließlich der Ergebnisse und Voraussetzungen wird schriftlich und/oder mündlich so dargestellt, dass es von den Mitgliedern der Wissenschaftsgemeinschaft verstanden, somit geistig und auch praktisch wiederholt werden kann. Die gängige Terminologie der jeweiligen Wissenschaft muss dabei verwendet und kann dabei weiterentwickelt werden.

Wissenschaft ist eine Erkenntnisziele verfolgende bzw. Problemstellungen lösende Tätigkeit der Menschen, bei der durch geeignete Untersuchungsmethoden irrtumsfreie Abbilder vom Untersuchungsgegenstand erarbeitet werden sollen. Die entstehenden Abbilder sollen der Tatsächlichkeit des Untersuchten nahekomen oder diese sogar exakt widerspiegeln.

Text nach: <https://www.uni-erfurt.de/seminarfach/kurs/1/>

Naturwissenschaftler

Noch besser aber promovieren Naturwissenschaftler. Denn ein Dokortitel zeigt, dass der Bewerber eine hohe Frustrationstoleranz hat. Das zahlt sich aus.

GEHT ES AUCH OHNE MASTER?

In den klassischen Naturwissenschaften ist der Master die Regel. Eine Ausnahme sind die Absolventen der Fachhochschulen: Sie steigen eher mit dem Bachelor in den Beruf ein. Häufig sind in den Fächern aber auch naturwissenschaftliche und technische Inhalte kombiniert, etwa bei Chemieingenieurwesen oder Bioinformatik.

Viele Studenten schließen an den Master sogar noch eine Promotion an. Im Fach Chemie sind es nach einer Statistik der Gesellschaft Deutscher Chemiker zurzeit rund 80 Prozent, in Biologie laut einer Schätzung des Verbands Biologie, Biowissenschaften und Biomedizin (VBio) rund zwei Drittel. Für bestimmte Stellen in der Industrie ist die Promotion von Vorteil. "In der Forschung und Entwicklung ist bei uns der Anteil der Beschäftigten mit Dokortitel hoch. Projektmanager und Laborleiter dort sind klassischerweise promoviert", sagt etwa Anne McCarthy, die beim Spezialchemiekonzern Evonik die Abteilung Employer Branding leitet. Aber es gebe bei Evonik auch Einstiegsmöglichkeiten für Masterabsolventen, etwa im Labor. Zum Teil haben Firmen spezielle Traineeprogramme für Naturwissenschaftler, die auch Masterabsolventen offenstehen. Dabei lernt man in eineinhalb bis zwei Jahren verschiedene Abteilungen des Unternehmens kennen und wird auf eine Führungsposition vorbereitet. Beim Verdienst spielt der Abschluss ebenfalls eine entscheidende Rolle. Laut der Datenbank gehalt.de können Masterabsolventen in Naturwissenschaften im Schnitt mit etwa 47.000 Euro brutto im Jahr rechnen. Berufseinsteiger mit Dokortitel verdienen rund 10.000 Euro mehr.

WIE KANN MAN SICH SPEZIALISIEREN?

Während im Bachelorstudium vor allem die theoretischen Grundlagen gelegt werden, hat man mit dem Master die Möglichkeit, eigene Schwerpunkte zu setzen. In den Geo- und Biowissenschaften gibt es eine breite Auswahl an spezialisierten Masterprogrammen wie Geoökologie oder Biodiversität. In Physik und Chemie macht man zwar seltener einen spezialisierten Master, aber auch hier setzt man individuelle Schwerpunkte, etwa in Teilchenphysik oder anorganischer Chemie. "Der Vorteil bei einem eher breiten Studiengang ist, dass sich der Schwerpunkt während des Masters noch einmal ändern oder verschieben lässt", sagt Alois Palmethofer, der als Karrierekoordinator an der Fakultät für Biologie der Uni Würzburg arbeitet. Vereinzelt gibt es auch spezielle Masterprogramme, die Naturwissenschaften mit anderen Disziplinen kombinieren, etwa Bioeconomy an der Uni Hohenheim oder Geschichte der Naturwissenschaften an der Uni Jena. Hilfreich kann es auch sein, schon bei der Masterwahl den Berufswunsch im Kopf zu haben. "Wer zum Beispiel Kenntnisse in Mikrobiologie und Hygiene mitbringt, hat gute Chancen auf einen Job in der Qualitätssicherung", sagt Alois Palmethofer.

WIE STARTE ICH EINE FORSCHUNGSKARRIERE?

Im Masterstudium kommen Naturwissenschaftler oft das erste Mal mit der Forschung in Kontakt. Besonders die Masterarbeit ist ein guter Test, ob man sich eine Promotion vorstellen kann. Häufig arbeiten die Studenten dafür schon in einer Arbeitsgruppe mit, vor allem wenn es um experimentelle Forschungsfragen geht. Schon davor sollte man sich informieren, welche Arbeitsgruppen es an der Uni gibt und mit welchen Forschungseinrichtungen, zum Beispiel Max-Planck-Instituten oder Helmholtz-Zentren, Kooperationen bestehen. Über Kurse und Laborpraktika lassen sich während des Studiums leicht erste Kontakte knüpfen. Alois Palmethofer von der Uni Würzburg empfiehlt, sich ein Netzwerk aufzubauen, zum Beispiel indem man schon als Student an Tagungen und Konferenzen teilnimmt. "Das Maß aller Dinge für eine wissenschaftliche Karriere sind die Fachpublikationen, und da hilft es, zur richtigen Zeit am richtigen Ort in der richtigen Arbeitsgruppe am richtigen Thema zu arbeiten. Dafür braucht man gute Beziehungen und einen Riecher für aktuelle Trends", sagt Palmethofer.

Für eine Karriere in der Wissenschaft reicht es aber nicht, dass man gerne im Labor steht und forscht. Ausdauer, Beharrlichkeit und eine gewisse Frustrationstoleranz sind genauso wichtig. Und man sollte sich auch klar darüber sein, dass die meisten Doktoranden und Postdocs befristet beschäftigt sind und alle zwei, drei Jahre ihre Stelle wechseln. Mit dieser Unsicherheit muss man umgehen können. Wer das nicht will, kann übrigens auch nach der Promotion in der Industrie einsteigen, zum Beispiel als Laborleiter bei einem Chemiekonzern oder in Entwicklungsabteilungen bei Biotechnologieunternehmen. Das machen Naturwissenschaftler häufig.

WORAUF ACHTEN ARBEITGEBER?

Wer weiß, dass er nach dem Master in den Beruf einsteigen will, sollte während des Studiums versuchen, Kontakt zu Arbeitgebern zu knüpfen. Eine erste Anlaufstelle, um an Unternehmen heranzutreten, sind Firmenkontaktmessen oder Exkursionen zu Unternehmen. Häufig bieten Unis solche Veranstaltungen an.

Sind die Vorstellungen vom späteren Beruf schon konkreter, kann man versuchen, Erfahrung im Job zu sammeln, etwa als Werkstudent oder indem man sein Forschungspraktikum bei einer Firma macht oder seine Abschlussarbeit dort schreibt. "Wer schon vor dem Berufseinstieg praktische Erfahrungen sammelt, hat viele Vorteile: Man erlebt Arbeitspraxis,

lernt Prozesse und Themen eines Unternehmens kennen und baut ein Netzwerk zu Kollegen auf", sagt Anne McCarthy vom Chemiekonzern Evonik.

Mithilfe von Stellenanzeigen lässt sich leicht herausfinden, welche Fachrichtungen für bestimmte Berufe besonders gefragt sind. Neben fachlichem Wissen zählen für viele Unternehmen heute Soft Skills, auch in den Naturwissenschaften. "Wir wollen Mitarbeiter, die kommunizieren können, kreative Lösungen finden, Teamgeist mitbringen und interkulturelle Erfahrungen gesammelt haben", sagt McCarthy. Passende Soft-Skill-Seminare zu Themen wie Kommunikation oder Konfliktmanagement werden auch von den Unis angeboten.

Text nach: <http://www.zeit.de/campus/2016/s2/master-abschluss-naturwissenschaften-forschung-karriere>

Große deutsche Wissenschaftler

Wissenschaft in Deutschland ist ein Teil der Weltforschung. Die Zusammenarbeit ist das Ziel aller Wissenschaftsbereiche. Das gilt für Naturwissenschaften wie Physik, Biologie, Biomedizin, für Ingenieurwissenschaften, ebenso für Sozial- und Geisteswissenschaften. In jedem Bereich gibt es große deutsche Namen. Sie werden nicht nur im Heimatland, sondern in der ganzen Welt anerkannt und geehrt.

Die Physik als Naturwissenschaft untersucht Materie und Energie in Raum und Zeit. Einer der größten Physiker der Welt ist Wilhelm Conrad Röntgen (1845-1923). Er entdeckte 1901 zufällig besondere Strahlen. Während der Arbeit im Labor bekam er eine Aufnahme der Hand seiner Frau, wo der Ehering an den Knochen klar erkannt wurde. Das war eine Revolution nicht nur in der Physik, sondern auch in der medizinischen Diagnostik. Dafür hat der Wissenschaftler als erster Physiker den Nobelpreis erhalten. Später führte diese Entdeckung im 20. Jahrhundert zur Erforschung von Radioaktivität. Heute steht in jeder Klinik ein Röntgenapparat. Das ist der beste Helfer für den Arzt.

Wilhelm Conrad Röntgen hat 1869 an der Universität Zürich mit seiner Arbeit über Gase promoviert. Für das Nobelpreisgeld stiftete der Wissenschaftler die neue Universität in Würzburg. Er wollte auch seine Entdeckung nicht patentieren. Dadurch wurde sein Apparat schnell überall verbreitet. Heute tragen viele Schulen, zwei Gymnasien und Straßen in Deutschland seinen Namen. Es gibt auch ein Röntgen-Museum in seiner Geburtsstadt Lennep. 1962 wurde zu dem Ehren des Gelehrten ein Denkmal in Gießen errichtet. Darauf wurden Röntgenstrahlen stilisiert dargestellt.

In der deutschen Wissenschaft gibt es zwei Namen, die ihr Heimatland für ewig berühmt gemacht hatten. Das sind 2 Brüder Alexander und Wilhelm Humboldt. In der Kulturgeschichte Deutschlands sind sie als große Wissenschaftler bekannt. Wilhelm war auf dem Gebiet der Kulturwissenschaft tätig. Viele seine Arbeiten über Sprache, Kunst und Literatur sind in den internationalen wissenschaftlichen Kreisen bekannt. Wilhelm hat die neue Sprachwissenschaft gefördert. Er untersuchte viele Sprachen: Englisch, Italienisch, Spanisch, Ungarisch, Tschechisch, die altägyptische Sprache, das Chinesische, das Japanische, und das Birmanische. Er initiierte das neue humanistische Programm für Bildungswesen und nahm an der Gründung der Universität in Berlin aktiven Anteil. Die Brüder bekamen eine gute Bildung. Wilhelm studierte an den Universitäten in Frankfurt und in Göttingen. Die Gesellschaft für deutsche Sprachwissenschaft trägt seinen Namen.

Alexander war der jüngere Bruder. Er interessierte sich für Naturwissenschaften. Alexander studierte Physik und Biologie an der Universität Göttingen. Er wollte die Welt sehen und unternahm viele wissenschaftliche Expeditionen. Die erste große Reise war nach Amerika.

Er hat Pflanzen gesammelt, astronomische Beobachtungen gemacht. Das Ziel war die Harmonie zwischen der unbelebten und belebten Welt zu finden. Nach der Rückkehr machte er seine Berichte in Deutschland sowie in Frankreich. In Berlin wurde er Mitglied der Akademie der Wissenschaften geworden. Man nannte ihn den zweiten Kolumbus, den Entdecker Amerikas, den neuen Aristoteles.

Alexander hat auch eine Reise nach Russland unternommen. Die Reise erfolgte in 3 gefederten Wagen. Sie wurden von 16 Pferden gezogen. Er hat auch einen Koch und einen Diener bekommen. Humboldt besuchte Petersburg, Moskau, Kasan Perm. A. Humboldt hat alles, was er selbst beobachtet hatte, in Büchern geschrieben.

In der Reihe von Wissenschaften nimmt Medizin einen besonderen Platz an. Heute hat die Medizin im Vergleich zu früheren Generationen beeindruckende Schritte gemacht. Als Beweis dafür dienen die wissenschaftlichen Angaben über die Lebensdauer der Menschen früher und heute. In der Antike betrug die Lebenserwartung 20 Jahre, im 18. Jahrhundert – 35 Jahre. Anfang des 20-sten Jahrhunderts waren das schon 45 Jahre. Aber die heutigen Ziffern sind beeindruckend. Heute können die Menschen im Durchschnitt 80 Jahre alt werden. Das kann man durch bessere Lebensbedingungen, Hygiene und Ernährung erklären. Aber die großen Fortschritte der modernen Medizin sind nicht zu bestreiten. Die Namen der großen Mediziner müssen wir immer ehren und als Beispiel der Hingabe und Talent immer anführen.

Otto Fritz Meyerhof (1884-1951) Er ist einer von diesen Großen in Deutschland. Er war Biochemiker. 1922 hat er für Forschungen auf dem Gebiet der Medizin den Nobelpreis erhalten. Er untersuchte den Stoffwechsel und entdeckte das Verhältnis zwischen Milchsäureproduktion und Sauerstoffverbrauch im Muskel. Otto Fritz Meyerhof wuchs in Berlin auf. Er studierte Medizin und promovierte in Heidelberg. Während seiner Arbeit in der Klinik unternahm er die Erforschung des Muskelstoffwechsels. Später arbeitete er in Berlin, am Institut für Biologie. Hier setzte er seine bahnbrechenden Untersuchungen fort. Wenn die Faschisten an die Macht kamen, musste Meyerhof in die USA emigrieren. Rockefeller bezahlte für ihn die Forschungsprofessur an der Universität Pennsylvania. Hier arbeitete er bis zu seinem Tod.

Text nach: <http://tooday.ru/>

Примерная шкала оценивания контрольных работ (1-лексико-грамматическая к/р, 2 – письменный перевод, 3 - тесты)

Оценка	Критерии
«отлично»	<u>Лексико-грамматические к/р и тесты</u> Полное выполнение заданий (100%) (допускается 1 грамматическая ошибка) <u>письменный перевод</u> Содержательная идентичность текста перевода
«хорошо»	<u>Лексико-грамматические к/р и тесты</u> Выполнение работы с небольшим количеством ошибок (3-4 ошибки из 20 заданий) <u>письменный перевод</u> Наличие погрешностей в переводе, которые не нарушают общего смысла оригинала
«удовлетв.»	<u>Лексико-грамматические к/р и тесты</u> Сравнительно большое количество ошибок (5-8 ошибок из 20 заданий) <u>письменный перевод</u> Наличие ошибок, приводящих к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающих его полностью
«неудовлетв.»	<u>Лексико-грамматические к/р и тесты</u>

	Выполнение заданий на 50% и менее <u>письменный перевод</u> Ошибки приводят к искажению содержания оригинала
--	---

**Примерная шкала оценивания участия студента в активных формах обучения: говорение
(устные сообщения, диалоги, доклады, презентации,)**

Оценка	Критерии
«отлично»	1. Полное раскрытие темы 2. Разнообразие языковых средств 3. Способность выразить свое мнение 4. Минимальное количество грамматических ошибок 5. Умение пользоваться дополнительными источниками
«хорошо»	1. Недостаточно полное раскрытие темы 2. Несущественные грамматические, лексические и фонетические ошибки 3. Использование устаревших источников
«удовлетв.»	1. Отражение лишь общего смысла темы 2. Наличие достаточно большого количества ошибок Неумение выразить свою точку зрения 4. Небольшой запас языковых средств
«неудовлетв.»	1. тема не раскрыта 2. Большое количество грамматических и лексических ошибок, которые делают речь говорящего непонятной для слушателя

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

Требования к кандидатскому экзамену.

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа:

На первом этапе:

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант (соискатель) должен представить письменный перевод не позднее, чем за 30 дней до начала экзамена, а также список прочитанной литературы по специальности и словарь терминов по теме исследования (не менее 300 терминов).

Второй этап кандидатского экзамена включает 3 задания:

4. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печ. зн. Время выполнения – 60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
5. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500 печ. зн. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде реферирования.
6. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Критерии оценки на экзамене:

- «отлично» выставляется обучающемуся, если:

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Обучающийся демонстрирует освоенность всех изученных правил чтения. Обучающийся полностью понял содержание текста, передал его основное содержание и выполнил все задания к текстам.

Монологическое высказывание по теме научного исследования

Учащийся логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно. Ошибки практически отсутствуют. Речь учащегося понятна: практически все звуки в потоке речи произносятся правильно, соблюдается правильный интонационный рисунок.

критерии оценивания - «хорошо»

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Обучающийся достаточно хорошо владеет техникой чтения. Обучающийся понял содержание текста за исключением деталей, при передаче основного содержания допускает 2-4 ошибки в пределах изученного материала, и сам может их исправить, выполнив 2/3 заданий к тексту.

Монологическое высказывание по теме научного исследования

Обучающийся логично строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Используемые лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче. Обучающийся допускает отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи. Речь обучающегося понятна, обучающийся не допускает фонематических ошибок.

критерии оценивания - «удовлетворительно»

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Темп речи невысокий, с заметными паузами. Использует простые речевые модели. Допускает большое количество ошибок, иногда препятствующих пониманию прочитанного. Обучающийся понял только основное содержание текста и выполнил 1/3 задания к тексту.

Монологическое высказывание по теме научного исследования

Обучающийся строит монологическое высказывание (описание, рассказ) в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. Но: - высказывание не всегда логично, имеются повторы, - допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание. Речь отвечающего, в целом, понятна, учащийся в основном соблюдает интонационный рисунок. Объем высказывания – менее 5 фраз

критерии оценивания - «неудовлетворительно»

Краткое изложение текста профессиональной направленности.

Большое количество грубых ошибок, часто препятствующих пониманию смысла прочитанного. Не владеет правилами чтения, допускает большое количество грубых

ошибок, препятствующих пониманию прочитанного. Темп чтения очень низкий. Не смог кратко изложить содержание текста.

Монологическое высказывание по одной из пройденных тем

Коммуникативная задача не выполнена. Содержание ответа не соответствует поставленной в задании коммуникативной задаче. Допускаются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание. Речь плохо воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок.

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Гуманитарный институт
Кафедра Иностранных языков профессиональной коммуникации

Канд. пед. наук, доцент Екатерина Павловна Марычева

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

к практическим занятиям по дисциплине

Иностранный язык (немецкий)
(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01. Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве

Уровень высшего образования Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

г. Владимир 2015 г.

Введение

Настоящие методические указания разработаны для реализации практических занятий по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» по направлению подготовки 40.06.01. Юриспруденция для кадров высшей квалификации.

Изучение иностранного языка аспирантами «неязыковых» факультетов в вузе является неотъемлемым элементом профессионально-ориентированного общения. При этом иностранный язык рассматривается как органическая часть квалификационной характеристики аспиранта. Актуальность и значимость этой дисциплины заключается в том, что ее освоение способствует развитию коммуникативных навыков и языковой компетенции, необходимых для успешной профессиональной и научной деятельности аспирантов.

Практическое владение иностранным языком в рамках данной сферы профессиональной коммуникации предполагает наличие таких умений, которые дают возможность:

- свободно читать литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний с целью извлечения информации;
- оформлять извлечённую из иностранных источников информацию в виде переводов или резюме;
- переводить юридические тексты с иностранного языка на русский;
- представлять, обобщать, высказывать своё мнение по проблеме связанной со специальностью;
- вести беседу по специальности.

Основная часть

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» направлена на развитие и совершенствование навыков чтения с целью извлечения информации, оформления её в виде рефератов, тезисов, аннотаций, переводов юридических текстов на русский язык, ведения деловой переписки, устной речи в профессиональном общении.

Содержание базируется на аутентичных учебных материалах: текстах научных статей; учебных пособий, периодических изданий, интернет-ресурсов) по профилю направления подготовки. На основе вышеуказанных источников совершенствуются необходимые речевые умения и навыки в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо). На основе учебных материалов также совершенствуются, расширяются и углубляются знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Совершенствование владения грамматическим материалом (морфология, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов), а также активное усвоение наиболее употребительной научно-профессиональной лексики и фразеологии изучаемого языка происходит в процессе письменного и устного переводов с иностранного языка на русский.

Тематический план учебной дисциплины

«Иностранный язык» для кадров высшей квалификации предусматривает 4 зачетные единицы, 144 часа.

№ п/п	Кол-во часов	Тема занятия	Виды работ/ контроль
1	2	Тест на проверку остаточных знаний. Грамматика: Порядок слов простого предложения. Сложные предложения. Союзы и относительные местоимения. Учебно-познавательная сфера общения: Учеба в вузе.	тест
2	2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование в России. Грамматика: Бессоюзные предложения. Личные формы глагола в действительном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
3	2	Учебно-познавательная сфера общения: Высшее образование за рубежом. Роль высшего образования в развитии личности. Грамматика: Личные формы глагола в пассивном залоге. Изучающее чтение текста по специальности.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
4	2	Учебно-познавательная сфера общения: Уровни высшего образования. Послевузовское высшее образование. Грамматика: Согласование времён. Функции и формы инфинитива. Избранное направление профессиональной деятельности. Просмотровое чтение текста по специальности.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
5	2	Профессиональная сфера общения: история, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. Письменный контрольный перевод текста по специальности. Грамматика: Инфинитивные обороты.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
6	2	Профессиональная сфера общения: Социальная ответственность ученого за результаты своего труда. Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций,	тест по грамматике; выполнение текущих заданий

		характерных для конкретного подъязыка. Реферирование текста по специальности.	
7	2	Грамматика: Причастие I и II. Формы и функции причастия. Причастные обороты. Тексты по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и делового общения.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
8	2	Грамматика: Распространённое определение. Распознавание грамматических явлений и конструкций в профессиональных текстах по специальности. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее чтение и беглое просмотровое чтение.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
9	4	Грамматика: Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Профессиональная сфера общения: Тема диссертации и дальнейшее развитие в данной области. Индивидуальные задания: тексты по специальности изучающее, поисковое чтение.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
10	4	Грамматика: Многофункциональные строевые элементы. Сложные и парные союзы. Сравнительно-сопоставительные обороты. Распознавание грамматических конструкций в профессиональных текстах аспирантов (соискателей). Профессиональная сфера общения: Специальность и специализация. Индивидуальные профессиональные тексты по специальности.	тест по грамматике; выполнение текущих заданий
11	6	Грамматика: Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и делового профессионального общения. Структурирование дискурса:	тест по грамматике; выполнение текущих заданий

		оформление введения в тему, развитие темы. Индивидуальные тексты по специальности: изучающее, просмотровое и поисковое чтение.	
12	6	Структурирование дискурса: подведение итогов сообщения дискуссии презентации. Сфера профессионального общения: методы и техника проведения научного исследования. Дискуссия по данной теме. Передача эмоциональной оценки сообщения. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей). Сдача письмен-ных переводов объемом 15000 печ. зн. оригинальных текстов по специальности.	выполнение письменного перевода объемом 15000 знаков и текущих заданий
13	8	Сфера профессионального общения: Результаты исследования и их публикация. Индивидуальные задания аспирантов (соискателей) – изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение. Изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение по теме проводимого исследования.	выполнение индивидуальных текущих заданий
14	4	Обсуждение научной работы и работы над диссертацией. Индивидуальные задания с литературой текстов по специальности. Развитие навыков распознавания и понимания форм и конструкций в профессиональных текстах.	выполнение индивидуальных текущих заданий.
	2	Беседа по теме научной работы и будущей диссертации.	Выражения для ведения дискуссии.

В результате освоения программы аспирантуры у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

ОПК-2 – владение культурой научного исследования в области юриспруденции, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий;

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов при решении научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

УК-6 – способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать (УК-4):

- а) основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- б) основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.

Уметь (УК-3 УК-4):

- а) осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- б) пополнять профессиональные знания на основе использования оригинальных источников на иностранном языке.

Владеть (УК-4, УК-6, ОПК-2):

- а) основами современной информационной и библиографической культуры;
- б) основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная мысль, заключение);
- в) навыками зрелого чтения с выделением смысловых блоков в читаемом;
- г) умением выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию;
- д) умением устной речи по темам специальности и по диссертационной работе.

Аспирант, обучающийся по данному направлению подготовки должен обладать следующими умения и навыками в различных видах речевой деятельности в соответствии с ситуациями профессионального общения, в которых они реализуются, а также рекомендуемыми формами упражнений по их развитию.

1. ЧТЕНИЕ

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Итак, в области чтения аспирант должен:

- владеть умениями чтения аутентичных текстов (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать и понимать иностранный текст по специальности.

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц по контексту;
- искать требуемую информацию по ключевым словам;
- понимать общее содержание фрагментов текста;
- прогнозировать содержание текста или его фрагментов по значимым компонентам: заголовкам и подзаголовкам, первым предложениям и т.д.;
- извлекать из прочитанного текста информацию фактического (повествовательного и описательного) характера;
- извлекать из прочитанного текста информацию, отражающую аргументацию;
- извлекать из прочитанного текста имплицитно представленную информацию;
- пользоваться двуязычным и одноязычным словарём изучаемого языка, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики.

Ситуации:

- чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с будущей профессиональной деятельностью;
- чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания содержания.

В области перевода студент должен:

- владеть необходимым объёмом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке и т.д.;
- уметь адекватно передать смысл юридического текста с соблюдением норм родного языка;
- владеть навыками преобразования исходного материала, в том числе реферативного перевода научного текста;
- пользоваться двуязычными словарями, правильно определяя значение употребляемой в тексте лексики, либо выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием.

2. Аудирование

В области аудирования студент должен:

- понимать звучащую аутентичную монологическую и диалогическую речь по профессиональной и научной проблематике;
- понимать речь при непосредственном контакте в ситуациях делового и профессионального общения (доклад, интервью, дискуссия, лекция);

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- распознавать на слух звуки изучаемого языка и речи по смыслоразличительным признакам;

- распознавать в речи значение многозначных языковых единиц по контексту;
- догадываться о значении незнакомых языковых единиц, употребляемых в звучащей речи по контексту;
- распознавать информацию, передаваемую ритмико-интонационным оформлением звучащей речи;
- извлекать из звучащей речи информацию, отражающую оценочное мнение говорящего.

Ситуации:

- обмен информацией по профессиональной тематике между студентами;
- беседы, дискуссии;
- конференции, презентации.

3. Говорение

В целях достижения профессиональной направленности устной речи умения и навыки говорения и аудирования должны развиваться во взаимодействии с умениями и навыками чтения.

В области говорения студент должен уметь:

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

Основное внимание следует уделять коммуникативной устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической устной речи.

3.1 Устное монологическое общение

В области монологической речи обучаемый должен продемонстрировать:

- умение логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношении выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- умение составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта на профессиональную тему;
- умение устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных речеорганизующих формул.

Ситуации:

- официальные и неофициальные встречи, связанные с осуществлением профессиональной деятельности;
- презентации на различных мероприятиях, связанных с осуществлением профессиональной деятельности;
- научные и профессиональные конференции, лекции, семинары

3.2. Устное диалогическое общение

В области диалогической речи необходимо уметь:

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного, диалогического общения;

- вести диалог проблемного характера с использованием адекватных речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

Ситуации:

- повседневное общение, непосредственно связанное с осуществлением профессиональной деятельности;
- общение друг с другом (встречи, дискуссии, диспуты);
- общение на профессиональные темы (конференции, круглые столы).

4. Письмо

Развитие навыков письма на иностранном языке рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Обучающийся должен владеть умениями и навыками письменной научной речи, логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдать стилистические особенности соответствующего жанра и стиля.

Аспирант должен уметь:

- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;
- составлять тезисы доклада, сообщения на профессиональную тему;
- составлять заявку на участие в научной конференции;
- вести научную переписку (в том числе через Интернет);

Умения и навыки, обеспечивающие решение коммуникативных задач:

- планировать содержание и организацию научного текста с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией, знаниями об адресате и отражать его в виде плана, черновых записей;
- писать краткое сообщение на профессиональную тему с использованием ключевых слов и выражений;
- правильно использовать лексический материал, включающий специальные термины,
- пользоваться словарями, правильно выбирая слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием;
- использовать грамматический материал, адекватный излагаемому в сообщении содержанию, употребляя грамматические формы в соответствии с нормами изучаемого языка;
- последовательно и логично излагать сообщения в предложении, абзаце, тексте, правильно употребляя связующие элементы для соединения компонентов текста.

Ситуации:

- оформление документов в связи с участием в конференциях с представлением информации как личного характера, так и представлением профессиональных интересов;
- написание заявлений, отчётов, докладов;
- написание документов инструктивного характера, связанных с осуществлением профессиональной деятельности.

Тематическое наполнение курса определяется специальностью, которую аспиранты изучают в рамках следующих модулей:

- 1) основные сферы деятельности в данной профессиональной области;
- 2) специфика профессии, отдельные сведения о будущей профессиональной деятельности;

- 3) достижения в области избранной специальности (история, имена, факты).

Аудиторные тексты для изучающего чтенитория права.

1. Geschichte des Rechts.
2. Die Entstehung des Rechts in den deutschen Ländern.
3. Gesetzgebung.
4. Gerichtsbarkeit.
5. Rechtsstaat.
6. Allgemeine Erklärung der Menschenrechte.
7. Rechte und Freiheiten.
8. Verwaltungsfachangestellte.

Тесты по грамматике:

Тест № 1 Действительный залог.

Тест № 2 Пассивный залог.

Тест № 3 Причастие, причастный оборот.

Темы презентаций

1. Система правосудия в Германии.
2. Система правосудия в Швейцарии.
3. Исполнительная власть в немецкоязычных странах.

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

а) основная литература:

1. Богданова Н. Н. Базовый курс немецкого языка: Учеб. пособие. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. – 205 с.
2. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703837887.html>
3. Иванова Л.В., Снигирева О.М., Талалай Т.С. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие для самостоятельной работы студентов. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. - 153 с. <http://www.iprbookshop.ru/30113>. - ЭБС «IPRbooks»
4. Марычева Е.П., Суслова Л.В. Учебное пособие по немецкому языку для магистрантов технических факультетов вузов. - Владимир: ВлГУ, 2014 . - 64 с. <URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3594/1/01330.pdf>>
5. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей / сост. Денисов С.Н. – Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. - 26 с. <http://www.iprbookshop.ru/55172>. - ЭБС «IPRbooks»

б) дополнительная литература:

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи. - М.: Прометей, 2011. – 144 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
2. Балабанова Л.А. Немецкий язык: сборник текстов для самостоятельного перевода для студентов технических факультетов. - Новосибирск: Сибирский государственный

- университет телекоммуникаций и информатики, 2015. - 65 с.
<http://www.iprbookshop.ru/54788>. - ЭБС «IPRbooks»
3. Долгих В.Г. Немецкий язык: Заново открываю Германию = Deutschland neu entdecken: учеб. пособие по речевой практике. Уровень В2. - М.: МГИМО, 2012. – 160 с.
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808156.html>
 4. Жаркова Т.И. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. - Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2007. - 127 с.
<http://www.iprbookshop.ru/56456>. - ЭБС «IPRbooks»
 5. Завгородняя Г. С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с.
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=553464>
 6. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие. - Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008. - 72 с.
<http://www.iprbookshop.ru/47029>. - ЭБС «IPRbooks»
 7. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Немецкий деловой (Geschäftsdeutsch): практикум. - Владимир: ВлГУ, 2008. - 118 с.
<URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1265/3/01013.pdf>>
 8. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. Немецкий язык: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2. - М.: МГИМО, 2011. – 224 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html>
 9. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс: практическое пособие. - Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. - 134 с. <http://www.iprbookshop.ru/23807>. - ЭБС «IPRbooks»
 10. Сальникова Ю.Н. Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру. - М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2011. - 110 с.
<http://www.iprbookshop.ru/16988>. - ЭБС «IPRbooks»

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://www.de/z/jetzt/dejart63/deiprv63.htm>
2. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehmaterialien/ueberblick-gra1php#pas>
3. <http://www.goethe.de/z/jetzt/de>
4. [www. Deutsche.welle.ru](http://www.Deutsche.welle.ru)
5. www.deutsch-perfekt.ru
6. www.deutsch.als.Fremdsprache.ru
7. www.translate.ru
8. <http://www.goethe.de/>
9. <http://www.hueber.de/>
10. <http://www.rusdeutsch.eu/>
11. <http://www.rusdeutsch.ru/>
12. <http://www.mdz-moskau.eu/>
13. <http://www.berlin.de/>
14. <http://www.studygerman.ru/online/>
15. <http://www.dw-world.de/german>

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Гуманитарный институт
Кафедра Иностранных языков профессиональной коммуникации

Канд. пед. наук, доцент Екатерина Павловна Марычева

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
к самостоятельной работе по дисциплине

Иностранный язык (немецкий)
(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01. Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве

Уровень высшего образования Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

г. Владимир, 2015 г.

ВВЕДЕНИЕ

Самостоятельная работа аспирантов по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку в вузе. Самостоятельная работа аспирантов (СРС) охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Иностранный язык». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль СРС по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Настоящие методические указания освещают виды и формы СРС по всем аспектам языка, систематизируют формы контроля СРС и содержат методические рекомендации по отдельным аспектам освоения немецкого языка: все виды чтения, лексику, грамматику, текстовую деятельность, устную и письменную речь, использование учебно-вспомогательной литературы. Содержание методических указаний носит универсальный характер, поэтому данные материалы могут быть использованы аспирантами всех специальностей при выполнении конкретных видов СРС. Основная цель методических указаний состоит в обеспечении аспирантов необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения самостоятельной работы, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения немецкому языку, позволяющих самостоятельно решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты в отдельных видах СРС. Используя методические указания, аспиранты должны овладеть следующими навыками и умениями:

- правильного чтения на немецком языке;
- продуктивного активного и пассивного освоения лексики немецкого языка;
- овладения грамматическим строем немецкого языка;
- работы с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по немецкому языку);
- подготовленного устного монологического/диалогического высказывания на немецком языке в пределах изучаемых тем;
- письменной речи на немецком языке.

Целенаправленная самостоятельная работа аспирантов по иностранному языку в соответствии с данными методическими указаниями, а также аудиторная работа под руководством преподавателя призваны обеспечить соответствующий ФГОС ВО уровень языковой подготовки. В курсе обучения иностранному (немецкому) языку используются различные виды и формы СРС, служащие самостоятельному использованию иностранного языка в профессиональных целях, а также в качестве средства познавательной и коммуникативной деятельности.

ВИДЫ СРС

№	Виды самостоятельной работы
п/п	
1	Работа с учебниками (учебными пособиями)
2	Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий, контрольным работам
3	Выполнение отдельных заданий (лексико-грамматические упражнения, подготовка пересказа/реферирования текста, составление диалогов по теме; подготовка монологического высказывания/доклада; составление глоссария; выбор проблемных ситуаций; чтение: просмотровое, поисковое, изучающее; ролевая игра; внеаудиторное чтение)
4	Подготовка к тестированию
5	Перевод текста с иностранного языка
6	Подготовка презентаций по теме
7	Работа с дополнительной литературой (словарями, справочной литературой, интернет-ресурсами)
8	Эссе
9	Подготовка к кандидатскому экзамену

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **4 зачётных единицы, 144 часа**, в том числе **58 часов** на СРС.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	СРС (в часах)	Виды СРС	Формы контроля СРС
1	Тема 1. Geschichte des Rechts. Тема 2. Die Entstehung des Rechts in den deutschen Ländern. Грамматика: Согласование времен в сложноподчинённом предложении.	14	Работа с учебниками (учебными пособиями); работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение (поисковое, изучающее) и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию по пройденному грамматическому материалу; подготовка устного монологического высказывания по темам	словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий); фронтальный устный опрос лексики на занятиях; выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях; проверка письменных лексических/грамматических заданий и упражнений преподавателем / студентами; выборочная проверка заданий на доске; самостоятельная работа в аудитории по предложенным темам с последующей проверкой; грамматический тест/контрольная работа; ответы на вопросы преподавателя по пройденному материалу; проверка письменных работ по переводу; контрольное чтение вслух текста-образца; устный опрос по обсуждаемым темам. Подготовка презентации по теме: Система правосудия в Германии.
2	Тема 3. Gesetzgebung. Тема 4. Gerichtsbarkeit. Грамматика: Активный залог.	14	Работа с учебниками (учебными пособиями); работа с учебно-методическими	словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий); фронтальный устный опрос лексики на

			пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение (поисковое, изучающее) и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по теме; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по изученной теме (объем высказывания – 15-20 предложений) подготовка к обсуждению событий мирового значения (из источников Mass Media)	занятиях; выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях; проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях; проверка письменных лексических/грамматических заданий и упражнений преподавателем / студентами; выборочная проверка заданий на доске; самостоятельная работа в аудитории по обозначенным темам с последующей проверкой; грамматический тест/контрольная работа; ответы на вопросы преподавателя по пройденному материалу; проверка письменных работ по переводу; контрольное чтение вслух текста-образца Подготовка презентации по теме: Исполнительная власть в немецкоязычных странах.
3	Тема 5. Rechtsstaat. Тема 6. Allgemeine Erklärung der Menschenrechte. Грамматика: Причастие, причастный оборот.	14	Работа с учебниками (учебными пособиями); работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение (поисковое, изучающее) и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия;	словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий); фронтальный устный опрос лексики на занятиях; выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях; проверка письменных лексических/грамматических заданий и упражнений преподавателем / студентами; выборочная проверка заданий на доске;

			лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по теме «Жизнь студентов в России и за рубежом»; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по предложенным темам	самостоятельная работа в аудитории по теме «Высшее образование в России и за рубежом» с последующей проверкой; грамматический тест/контрольная работа; ответы на вопросы преподавателя по пройденному материалу; контрольное чтение вслух текста-образца. Подготовка презентации по теме: Система правосудия в Германии.
4	Тема 7. Rechte und Freiheiten. Тема 8. Verwaltungsfachangestellte. Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты.	16	Работа с учебниками (учебными пособиями); работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение (поисковое, изучающее) и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; составление диалогов по предложенным темам подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по теме научной работы и будущей диссертации	словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий); фронтальный устный опрос лексики на занятиях; выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях; проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях; проверка письменных лексических/грамматических заданий и упражнений преподавателем / студентами; выборочная проверка заданий на доске; самостоятельная работа в аудитории по пройденной теме с последующей проверкой; грамматический тест/контрольная работа; проверка письменных работ по переводу; ответы на вопросы преподавателя по теме научной работы и будущей диссертации
Итого		58	Подготовка к экзамену	Экзамен 36 час.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ОТДЕЛЬНЫХ ВИДОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. РАБОТА С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

- 1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из немецко-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа);
- 2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с немецкого языка – на русский, с русского языка – на немецкий) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).
- 3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
- 4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей немецкого языка.

2. РАБОТА С ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

При работе с грамматическими упражнениями необходимо внимательно изучить правило по конкретной теме. При изучении определенных грамматических явлений иностранного языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант.

3. РАБОТА С ТЕКСТОМ

Изучение иностранного языка предполагает формирование коммуникативной компетенции – способности к иноязычному общению. Одним из источников знаний, способствующих формированию коммуникативной компетенции, является литература, как художественная, так и специальная, т.е. тексты, содержащие профессиональную информацию. Это могут быть произведения различного толка – рассказы, статьи, документы и многое другое, что может предоставить какие-либо сведения, которые помогают правильно ориентироваться в определенных ситуациях, дают представление об окружающем мире, информацию к размышлению, служат повышению уровня грамотности.

Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка.

Задания: прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте; ознакомьтесь с новыми словами (см. раздел 4-работа со словарем) и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь; прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент); выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме; найдите в тексте незнакомые слова.

Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Задания: прочтите текст; выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию); выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения); замените существительное местоимением по образцу; сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца; отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Задания: озаглавьте текст; прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста; найдите в тексте предложения для описания; подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль; ответьте на вопрос; составьте план текста; выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста; перескажите текст, опираясь на план; перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста рекомендуется воспользоваться следующей памяткой:

- а. после прочтения текста разбейте его на смысловые части;
- б. в каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения;
- с. подчеркните в этих предложениях ключевые слова;
- д. составьте план пересказа;
- е. опираясь на план, перескажите текст. При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише.

Поскольку основной целевой установкой обучения иностранному языку является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделить чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) изучающего чтения;
- 2) чтения с общим охватом содержания.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При этом следует развивать навыки пользования отраслевыми терминологическими словарями и словарями сокращений.

При чтении текста, предназначенного для понимания общего содержания, необходимо понять основной смысл прочитанного без обращения к словарю.

Оба вида чтения складываются из следующих умений:

- а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- б) видеть интернациональные слова и определять их значение;
- в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- г) использовать имеющийся в тексте иллюстративный материал, схемы, формулы и т.п.;
- д) применять знания по специальным, общетехническим, общеэкономическим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Для того чтобы текст стал реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, важно научиться разнообразным манипуляциям с текстом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах. Знание таких приемов позволяет овладеть навыками и умениями самостоятельной работы с текстом и подготовки речевых высказываний различного типа.

Приемы оперирования с материалом текста и соответствующие упражнения на предтекстовом этапе предназначены для дифференциации языковых единиц и речевых, образцов их узнавания в тексте и овладение догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования.

На текстовом этапе предполагается использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. На после текстовом этапе приемы оперирования направлены на выявление основных элементов содержания текста.

Алгоритм

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.
2. Читайте текст с полным пониманием, т. е. старайтесь, как можно точнее понять содержание и смысл читаемого. При этом догадаться о значении слов вам помогут:
 - ✓ понятое содержание может подсказать значение незнакомого слова;
 - ✓ сходство слов со словами родного языка;
 - ✓ значение однокоренных слов;
 - ✓ разложение сложных существительных на составные компоненты;
 - ✓ использование словаря.

3. Проверьте, насколько хорошо Вы поняли содержание и смысл текста.

Для этого необходимо:

- ✓ ответить на вопросы к тексту, позволяющие выделить детали;
 - ✓ самостоятельно поставить вопросы к тексту;
 - ✓ составить развернутый план прочитанного.
4. Для подготовки пересказа текста необходимо:
 - ✓ найти в тексте и выписать основные ключевые слова и выражения;
 - ✓ составить последовательность фактов и событий;
 - ✓ изложить содержание текста с опорой на ключевые слова и выражения.
 5. Для характеристики какого-либо объекта текста необходимо:
 - ✓ определить объект характеристики;
 - ✓ выписать слова и выражения, относящиеся к определяемому объекту;
 - ✓ описать объект;
 - ✓ высказать свое мнение о нем.
 6. Для подготовки высказывания по проблеме текста следует:
 - ✓ определить исходный тезис;
 - ✓ определить основной материал для аргументирования;
 - ✓ выписать ключевые слова и словосочетания;
 - ✓ аргументировать тезис;
 - ✓ привести примеры.
 7. Для обсуждения проблемы текста следует:
 - ✓ выделить предмет обсуждения;
 - ✓ выделить информацию о предмете;
 - ✓ выписать ключевые слова и словосочетания;
 - ✓ выразить свое отношение к предмету;
 - ✓ аргументировать свою точку зрения.
 8. Для реферирования текста необходимо:
 - ✓ зафиксировать основные опорные пункты;

- ✓ распределить информацию по степени важности.
9. Для аннотирования текста следует:
- ✓ зафиксировать тему и главную мысль;
 - ✓ выразить свое отношение.

Чтение с пониманием основного содержания

Цель - получить общую информацию о содержании текста, выделить главную мысль, высказать свое отношение к прочитанному.

Алгоритм

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.
2. Читайте текст с пониманием основного содержания, то есть:
 - ✓ сконцентрируйтесь на основных фактах текста, опуская второстепенную информацию; старайтесь охватить взглядом все предложение или его часть;
 - ✓ старайтесь догадаться о значении незнакомых слов или обратитесь к словарю;
 - ✓ во время чтения подчеркивайте или выписывайте словосочетания и предложения, несущие основную информацию.
3. Проверьте, поняли ли Вы основные факты текста, определите его основную мысль. Для этого необходимо:
 - ✓ выбрать заголовок из предлагаемых вариантов или сформулировать самому;
 - ✓ разделить текст на смысловые отрезки;
 - ✓ ответить на вопросы, выделяющие основную информацию.
4. Для подготовки высказывания следует:
 - ✓ сформулировать главную мысль текста;
 - ✓ сказать, что Вы узнали нового;
 - ✓ кратко изложить основные идеи текста;
 - ✓ высказаться по проблеме текста.

Схема анализа художественного текста

1. Расскажите известные вам сведения об авторе:
 - ✓ факты биографии;
 - ✓ историческое время и социальные условия;
 - ✓ основные работы.
2. Кратко перескажите текст, обращая внимание на:
 - ✓ основное содержание;
 - ✓ представленные факты.

Реферирование и аннотирование текстов

Рекомендуемые клише для оформления реферата на немецком языке

1. In der wissenschaftlich-technischen Zeitschrift (...) habe ich einen Beitrag gelesen, der den Fragen (Problemen, ...) gewidmet ist.	1. В научно-техническом журнале я прочитал/а статью, которая посвящена вопросам (проблемам, ...)
2. Der Beitrag hat den Titel (...) und ist von ... geschrieben.	2. Статья имеет название (...) и написана ...
3. Der Verfasser des Beitrages ist ...	3. Автор статьи ...

4. Die Teile des Beitrages heißen... 5. Im I. (II., III, ...) Teil werden erwägenswerte (beachtenswerte) Fragen (Probleme) ausführlich (eingehend, detailliert) erörtert, (analysiert, dargelegt, betrachtet). 6. Der Verfasser geht dem Problem (...) auf den Grund. 7. Das Problem (...) wird ergründet. 8. Viele (mannigfaltige, zahlreiche) Tatsachen (Berechnungen, ...) werden als einleuchtende (triftige, schlüssige) Beweise angeführt. 9. Es werden viele Berechnungen angestellt. 10. Es werden die Nachteile (der alten Methode,...) und die Vorteile (der neuen Methode, ...) aufgezeigt (sichtbar gemacht). 11. Der Beitrag ist mit vielen graphischen Darstellungen (Schaubildern, Diagrammen, Tabellen, Rissen, Abbildungen) versehen, damit das Wesen des Problems (...) leicht zu begreifen ist. 12. Die Aufmerksamkeit wird auf (...) gerichtet. 13. Der Verfasser lenkt sein Hauptaugenmerk auf... 14. Das Hauptaugenmerk liegt auf (,,). 15. Im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit stehen ... 16. Es werden die Fragen (Probleme, Tatsachen, Beispiele, Kennziffern, Kennwerte, Messwerte, Gradmesser, Merkmale, Durchschnittskennziffern, Bestwerte, Größen, Höchstwerte, Varianten, Konstanten, ...) in	4. Разделы статьи называются ... 5. В I. (II., III, ...) части подробно (обстоятельно, тщательно) разбираются (анализируются, излагаются, рассматриваются) представляющие интерес для обсуждения (достойные внимания) вопросы (проблемы, ...). 6. Автор вникает в суть проблемы (...) 7. Проблема (...) глубоко исследуется. 8. Многие (разнообразные, многочисленные) факты (расчеты) приводятся в качестве очевидных (убедительных, логичных) доказательств. 9. Производится много расчетов. 10. Выявляются (делаются явными) недостатки (старого метода, ...) и преимущества (нового метода, ...). 11. К статье прилагаются (статья снабжена) многими графиками (диаграммами, чертежами, рисунками, иллюстрациями, чтобы можно было понять легко суть (проблемы). 12. Внимание обращается на ... 13. Автор уделяет основное внимание ... 14. Основное внимание направлено на... 15. В центре внимания стоят ... 16. Во внимание (в расчет) принимаются вопросы (проблемы, факты, примеры, показатели, параметры, результаты измерений, критерии, признаки, средние показатели, оптимальные величины, величины, максимальные значения,
---	---

Betracht gezogen.	переменные, постоянные, ...)
17. Die Tatsache (das Beispiel, ...) zieht die Beachtung auf sich.	17. Факт (пример) привлекает к себе внимание.
18. Die Beispiele (Tatsachen, ...) veranschaulichen die Vorteile (Qualitäten) der neuen Methode (des Verfahrens, der Arbeitsweise, der Stoffe, Materialien, Prinzipien, ...).	18. Примеры (факты, ...) делают наглядными преимущества (достоинства) нового метода (способа, режима работы, веществ, материалов, принципов, ...).
19. Ein großer Wert wird auf (...) gelegt.	19. Большое значение придается...
20. Die angeführten überzeugenden Beispiele und die schlüssigen Beweise (die angestellten Berechnungen) veranschaulichen (zeigen ... auf, führen ... vor, zeigen) den gebrachten Nutzen der neuen Methode (des Verfahrens, ...).	20. Приведённые убедительные примеры и логичные доказательства (произведенные расчеты) наглядно показывают (вскрывают, демонстрируют, показывают) приносимую пользу нового метода, способа, ...)
21. Der Beitrag hilft die Nutzbarkeit der neuen Methode (des Verfahrens, ...) begreifen (erfassen).	21. Статья помогает постичь, осмыслить, полезность (возможность использования) нового метода (способа, ...)
22. Es wird augenscheinlich, dass man daraus Vorteile ziehen kann.	22. Становится очевидным, что отсюда можно извлечь выгоду (пользу).
23. Der Beitrag vermittelt einen klaren Begriff (eine klare Vorstellung) von ...	23. Статья дает ясное понятие (представление) о (...).
24. Die vorgenommenen Untersuchungen (die gemachte Analyse, die angestellten Berechnungen, die überzeugenden Beispiele,	24. Произведенные исследования (сделанный анализ, произведенные вычисления, убедительные примеры, логичные доказательства

Алгоритм составления реферата

1. Оформите заголовочную часть: запишите название первоисточника, фамилию и инициалы автора (авторов) и библиографические данные.
2. Пронумеруйте абзацы текста.
3. Просмотрите текст и определите его главную тему.
4. Внимательно читая текст по абзацам, определите тему и подтемы каждого абзаца и запишите их вместе с номером абзаца в виде ключевых слов и выражений. Таким образом Вы составите логический план текста. Обдумайте последовательность расположения пунктов плана. Выберите из каждого абзаца ключевые фрагменты (отдельные слова или

словосочетания), которые характеризуют выделенные Вами темы и подтемы, запишите их. Так выявляются смысловые ряды. На материале смысловых рядов составьте текст реферата, используя связующие специфические выражения и языковые клише. Прочитайте составленный текст реферата и отредактируйте его.

Клише для обсуждения реферата

1. Das Thema lautet: ... Das Thema meiner Stellungnahme ist
2. Zuerst möchte ich einen allgemeinen Überblick über die Situation / Lage in ... geben.
3. Soweit ich sehe / Soweit ich es beurteilen kann
4. Soweit es mir bekannt ist
5. Was lässt sich aus den Zahlenangaben ablesen? Die Zunahme beträgt ... %.
6. Als Beweis möchte ich folgende Fakten aus der Statistik anführen.
7. Man kann einige wichtige Argumente dafür (dagegen) anführen.
8. Aber die öffentliche Meinung in ... und ... kann nicht einfach so abgetan werden.
9. Ich habe nicht die geringste / leiseste Ahnung von wem (wovon) du sprichst / Sie sprechen.
10. Das alles ist nicht mehr aktuell. Das alles gehört der Vergangenheit an.
11. Die Idee scheint brauchbar, allerdings
12. Allgemein gesehen / betrachtet sind ... in einer solchen Situation berechtigt / gerechtfertigt.
13. Was ... angeht, ... Was mich angeht,
14. Hier möchte ich Zweifel anmelden.
15. In einigen Punkten stimmen die Meinungen überein, in anderen weichen sie voneinander ab.
16. Ich bin fest davon überzeugt, dass ... ein durchschlagender Erfolg sei. Ich zweifle daran, dass ... wird.
17. Zunächst muss man feststellen, dass
18. Ich kann dieser Auffassung / ... nicht zustimmen, weil
19. Ich stimme ... zu.
20. Ich möchte das Gesagte abrunden/ die Diskussion abschließen.
21. Zusammenfassend kann man sagen, dass

Слова и выражения для ведения дискуссии

1. Das Bild/ ... regt zum Nachdenken an.
2. Es sei betont, dass...
3. Das ist richtig. Einerseits .../ andererseits ...
4. Ganz im Gegenteil! Gerade umgekehrt! Irrtum!
5. Du hast vielleicht Recht, aber... Ich sehe das anders!
6. Ich glaube/ ich meine/ ich finde/ ich denke, dass ...
7. Ich bin davon überzeugt, dass...
8. Ich stehe auf dem Standpunkt, dass...
9. Ich habe nichts dagegen. Ich sehe das anders!
10. Ich würde sagen, dass...
11. Ich vermute, dass...
12. Mir scheint, dass...
13. Ich bin nicht sicher, aber...
14. Ich weiß nicht genau, aber...

4. ПОДГОТОВКА И ПРОВЕДЕНИЕ УСТНОГО МОНОЛОГИЧЕСКОГО/ДИАЛОГИЧЕСКОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ.

Монолог – это речевой акт отдельно взятого человека, который обращен к самому себе, либо же другому человеку.

✓ Информационный монолог – то есть, любое повествование с перечислением фактов, действий и так далее. Цель – дать информацию предполагаемому адресату через высказывание.

✓ Монолог-рассуждение – свободный поток мыслей, связанный темой, с наличием стартовой точки. В нём формируется собственное понимание действия, мысли или ситуации, которое направлено самому себе (очерчивание личного мировоззрения) или предполагаемой аудитории (видение факта, ситуации). Важно преподносить именно как высказывание.

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь, необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Методические указания по монологическому высказыванию:

- 1) Сформулируйте тему сообщения, правильно озаглавьте свое сообщение.
- 2) Составьте краткий или развернутый план сообщения.
- 3) В соответствие с планом проанализируйте необходимую литературу: тексты, статьи.
- 4) Подберите цитаты, иллюстративный материал.
- 5) Выпишите необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
- 6) Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
- 7) Начните сообщение с фраз: я хочу рассказать о ..., речь идет о ...
- 8) Обозначьте во вступлении основные положения, тезисы своего сообщения. Обоснуйте, докажите фактами, проиллюстрируйте эти тезисы.
- 9) Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установите между ними смысловые связи.
- 10) Особо подчеркните главное.
- 11) Закончите сообщение, обозначьте результат, сделайте вывод, подведите итог сказанному.
- 12) Выразите свое отношение к изложенному.
- 13) Постарайтесь излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.
- 14) Запомните: иллюстративный материал украшает сообщение и облегчает его восприятие.

Методические рекомендации по составлению диалогического высказывания

Диалог (греч. dialogos) – форма устной речи, разговор двух или нескольких лиц; речевая коммуникация посредством обмена репликами.

В процессе подготовки к выполнению задания (диалог) внимательно изучите его содержательное наполнение, определите конкретную ситуацию и коммуникативную задачу общения. Ситуация общения четко и лаконично конкретизируется в первых двух-трех предложениях задания.

Будьте инициативным партнером по общению, не ожидайте вопросов со стороны собеседника пассивно. Необходимо начать беседу с краткого вступления – объяснения ситуации. Далее следует активно вести беседу: предлагать варианты для обсуждения, задавать соответствующие речевой ситуации вопросы, при необходимости переспрашивать, уточнять мнение собеседника, осуществлять переход от одного варианта к другому, в завершение беседы после обсуждения всех вариантов самому предложить решение. Решение должно логично вытекать из всего сказанного обоими партнерами, не забудьте при этом еще раз поинтересоваться мнением собеседника.

Вежливость в диалоге предполагает прежде всего проявление заинтересованности по отношению к своему партнеру по общению, обязательное реагирование на его реплики (пусть порою с помощью коротких реплик реагирования). Необходимо внимательно слушать партнера и давать адекватные реакции на то, что он говорит.

Активно предлагайте варианты для обсуждения. При предложении своего варианта следует давать четкие развернутые аргументы в его пользу. В случае несогласия собеседника необходимо реагировать на его реплики своими контраргументами, согласуя их с его доводами. Умение услышать партнера и адекватно и аргументированно реагировать в спонтанных ответных репликах особенно ценно в диалогической речи. Однако совсем необязательно всегда не соглашаться с партнером, ведь в реальной коммуникации мы достаточно часто пересматриваем свою точку зрения, взвешивая доводы «за» и «против». При согласии с мнением собеседника важно привести дополнительные доводы в пользу обсуждаемого варианта или развернуть аргумент собеседника.

Активность и вежливость собеседника предполагает заинтересованность во мнении партнера по общению, поэтому в беседе следует интересоваться мнением собеседника по поводу предлагаемых вариантов, запрашивать его согласие или несогласие со своей точкой зрения. При необходимости можно задать уточняющие вопросы, переспросить собеседника.

Необходимо учитывать мнение собеседника и приводимые им аргументы при принятии окончательного решения, которое должно стать логическим завершением диалога. Если решение, предлагаемое экзаменуемым, противоречит содержанию проведенной беседы, коммуникативная задача может оказаться невыполненной. Это означает, что участник беседы формально проговаривал свои доводы, не следил за репликами собеседника и логикой развития диалога.

Инициативность в беседе предполагает умение вовлечь партнера в диалог. В диалоге это проявляется не только в умении запросить мнение собеседника, но и в приглашении предлагать свои варианты для обсуждения.

Case Study – Метод реальных ситуаций. Суть данного метода заключается в осмыслении, критическом анализе и решении конкретных проблем или случаев (cases). Кейс – это описание ситуации, которая имела место в той или иной практике и содержит в себе некоторую проблему, требующую разрешения. Это своего рода инструмент,

посредством которого в учебную аудиторию привносится часть реальной жизни, практическая ситуация, которую предстоит обсудить, и предоставить обоснованное решение. Кейсы обычно подготовлены в письменной форме и составлены, исходя из опыта реальных людей. Благодаря высокой концентрации ролей в кейсах, данная технология близка к игровым методам и проблемному обучению где непосредственно идет формирование межкультурной языковой коммуникативной компетенции на занятиях по иностранному языку.

Для того чтобы чувствовать себя уверенно в реальной жизненной ситуации, на занятиях должны быть созданы такие условия, при которых с помощью иностранного языка можно было бы решить нужные для себя проблемы.

Применение кейс-технологии на занятиях по немецкому языку преследует две взаимодополняющие цели, а именно:

- совершенствование коммуникативной компетенции;
- лингвистической компетенции;
- социокультурной компетенции.

Знакомство с кейсом, самостоятельный поиск решения (внутренняя монологическая речь на английском языке), процесс анализа ситуации во время занятия (монологическая и диалогическая речь, подготовленная и спонтанная, также на английском языке) – всё это примеры коммуникативных задач.

Аудиторное общение, связанное с работой над кейсом, которому присущи спор, дискуссия, аргументация, описание, сравнение, убеждение и другие речевые акты, тренирует навык выработки правильной стратегии речевого поведения, соблюдения норм и правил англоязычного общения. Комментарии студентов по содержанию кейса оцениваются преподавателем по следующим навыкам: аналитический, управленческий, навык принятия решения, навык межличностного общения, творческий подход, навык устного и письменного общения на английском языке (лексико-грамматический аспект).

Иноязычная речевая деятельность осуществляется в следующей последовательности:

- обсуждение полученной информации, содержащейся в кейсе;
- выделение наиболее важной информации;
- обмен мнениями и составление плана работы над проблемой;
- работа над проблемой (дискуссия);
- выработка решения проблемы;
- дискуссия для принятия окончательного решения;
- подготовка доклада;
- аргументированный краткий доклад.

Ролевая игра

Являясь коммуникативным упражнением, она гармонично вписывается в занятия по иностранному языку. Ситуации, моделируемые в ролевой игре, позволяют приблизить речевую деятельность на занятиях к реальному общению, что соответствует основному принципу коммуникативного метода.

В ролевой игре очень много положительных сторон, но это упражнение требует особой организации, где необходимо учитывать следующие методические аспекты.

Во-первых, ее нужно хорошо подготовить с точки зрения, как содержания, так и формы. Очень важно, быть убежденным в необходимости хорошо выполнять свою "роль". Для

успешного проведения также важно, чтобы игра была принята всей группой, а для этого нужно создать доброжелательную, творческую атмосферу. Чем свободнее чувствует себя студент в ролевой игре, тем инициативнее он будет общаться.

Очень важен в выполнении такого упражнения и дифференцированный подход. Не все обладают одинаковым уровнем знаний и способностью к самостоятельной работе и для того, чтобы они не оказались "вне игры" им необходимо подготовить ролевые карты с лексическим или грамматическим материалом.

Таким образом, использование ролевых игр, в которых функционирует изучаемый языковой материал, положительно сказывается на процессе обучения иностранному языку. Работа в режиме студент-студент позволяет проконтролировать усвоение лексического и грамматического материала, умение задавать и правильно реагировать на поставленные вопросы, а учитывая развлекательный характер ролевой игры, ее можно использовать в качестве релаксации, чтобы затем перейти к более спокойным видам деятельности.

Виды ролевых игр на занятиях по иностранному (немецкому) языку:

- презентация
- интервью
- путешествие
- пресс-конференция
- круглый стол
- телемост
- экскурсия
- репортаж
- клуб по интересам

Роли студенты не заучивают, а используют материал, усвоенный ранее, дополняют его по-своему.

Чаще всего ролевая игра проводится на завершающем этапе при закреплении речевых навыков. Однако подготовка к ней осуществляется заблаговременно с самого начала изучения той или иной темы. В ходе работы по подготовке к ролевой игре проигрываются микроситуации, небольшие сценки, разыгрываются диалоги.

5. ПИСЬМО

Эссе – это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем.

Задачей эссе, в отличие от рассказа, является информация или объяснение, а не простое изображение или пересказ какой-либо жизненной ситуации. Эссе выражает индивидуальные впечатления и соображения автора по конкретному поводу или предмету и не претендует на исчерпывающую или определяющую трактовку темы. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Писать эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть разными стилями речи.

Структура эссе:

1. Введение – суть и обоснование выбора данной темы, состоит из ряда компонентов, связанных логически и стилистически. В «введении» как правило нужно выделить основную тему, обозначить ключевую мысль или идею, о которой пойдет речь в основной части эссе на иностранном. Очень удачно будет выглядеть, если вам во введении удастся вставить цитату на иностранном языке по смыслу соответствующую теме произведения. Лучше всего будет, если она прозвучит кратко, лаконично, и самое главное, в тему. Можно начать сочинение с риторического вопроса, только не повторяя задание, а перефразируя его.

2. Основная часть. В основной части эссе на иностранном необходимо выразить основную мысль своего эссе, привести доводы в пользу или опровержения точки зрения, высказываемой вами, предоставить доказательства или привести примеры, если таковые имеются. В основной части вам также необходимо выразить лично вашу точку зрения и отношение к предмету эссе.

Рекомендуется в основной части эссе использовать как можно больше прилагательных, наречий. Постарайтесь использовать больше синонимов к глаголам и другим частям речи.

3. Заключение. В «Заключении» необходимо завершить ваши рассуждения и сделать выводы, которые и будут считаться финальной частью вашего эссе. Все части эссе должны плавно переходить одна в другую, все мысли должны быть логически связанными.

6. ПЕРЕВОД

Рекомендации по организации работы над переводом

Изучите теоретический материал по видам письменного перевода, его типы и особенности передачи текста оригинала на язык перевода (русский).

Письменный перевод текстов общей тематики

Говоря об особенностях перевода текстов общей тематики, часто называемого литературным или художественным переводом, прежде всего необходимо понимать, какие тексты относятся к данной категории. Помимо таких традиционных жанров, как, например, рассказы, очерки, воспоминания, письма и журнальные статьи, к этой категории следует относить рекламные материалы (брошюры, проспекты, презентации), аннотации к фильмам, книгам, стандарты брендов, контент игровых программ и т.п. Перевод в принципе предъявляет высокие требования к переводчику, но литературный перевод сложен вдвойне, так как переводчик текстов общей тематики должен не только иметь высокую профессиональную квалификацию, но и обладать талантом писателя или поэта.

Как переводить? Исходный текст нужно изложить на другом языке, следя за тем, чтобы предложения были построены правильно и, самое главное, – чтобы не искажался смысл.

Смысл – это самое трудное в деле перевода. Чем сложнее, многограннее смысл исходного текста, тем труднее его переводить. Традиционно различаются три вида письменного перевода:

1. Дословный перевод (буквальный или подстрочный). Это механический перевод слов иностранного текста – в том же порядке, без учета каких-либо синтаксических и логических связей. Но дословный перевод тоже нужен: он используется как своего рода «основа» для дальнейшей работы над текстом. При дословном переводе смысл исходного

текста передается верно, но переводчик стремится, насколько это возможно, сохранить синтаксис и лексику оригинала. Несмотря на то, что при дословном переводе часто нарушаются синтаксические нормы русского языка, он также может применяться на первом, подготовительном этапе работы над текстом. Оригинальный документ может быть написан с использованием окказионализмов, характерных для данного писателя синтаксических конструкций и т.д. – в общем, быть нелегким для понимания. И потому нередко, особенно если переводчик ограничен в сроках, есть смысл переводить такие тексты дословно.

3. Литературный, или художественный, перевод. Несомненно, этот вид перевода – самый востребованный, самый «правильный»: ведь он верно передает смысл подлинника с соблюдением грамматических и синтаксических норм литературного русского языка.

Существуют два основных подхода к переводу, основанные на критерии, который называется «прозрачностью перевода». Под этим термином подразумевается та степень, в которой читатель воспринимает переведенный текст не как перевод, а как оригинальный текст на своем родном языке. Максимально прозрачный перевод называется «идиоматическим», а перевод с минимумом прозрачности — «верным», или «буквальным». В отличие от буквального перевода, при идиоматическом переводе большое значение уделяется правилам лексической и грамматической сочетаемости. Особенно часто этот подход используется при переводе фразеологизмов, пословиц и т.д. Противоположность идиоматическому переводу, который всегда является неким труднодостижимым идеалом, – это перевод буквальный, или верный, когда грамматическая и синтаксическая форма переведенного текста в значительной степени соответствует форме оригинала.

7. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ПРЕЗЕНТАЦИЙ

При оформлении презентаций всегда необходимо отталкиваться от целей презентации и от условий прочтения. Презентации должны быть разными – своя на каждую ситуацию. В ней должна быть читаемость, а не субъективная красота, дизайн – простой и лаконичный. Общий порядок слайдов в презентации:

- титульный;
- план презентации;
- основная часть;
- заключение (выводы).

Каждый слайд должен иметь заголовок.

Слайды должны быть пронумерованы с указанием общего количества слайдов.

Дата, если и должна быть, то только на титульном слайде, а не на всех.

На слайдах должны быть тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей преподавателя, но не наоборот.

Рекомендации по оформлению слайдов

Стиль

- Соблюдайте единый стиль оформления.
- Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации.
- Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текст, рисунки).

Фон

- Для фона выбирайте более холодные тона (синий или зеленый).

Использование цвета

- На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовков, один для текста.
- Для фона и текста используйте контрастные цвета
- Обратите особое внимание на цвет гиперссылок (до и после использования).

Анимационные эффекты

- Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде.
- Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

Представление информации

Содержание информации	Используйте короткие слова и предложения. Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных. Заголовки должны привлекать внимание аудитории.
Расположение информации на странице	Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.
Шрифты	Для заголовков — не менее 24. Для информации — не менее 18. Шрифты без засечек легче читать с большого расстояния. Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание. Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных букв).
Способы выделения информации	Следует использовать: • рамки, границы, заливку; • разные цвета шрифтов, стрелки; • рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов,
Объем информации	Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений. Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде
Виды слайдов	Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов: • с текстом; • с таблицами; • с диаграммами.

Презентация должна полностью **соответствовать тексту вашего доклада**. В первую очередь Вам необходимо составить сам текст доклада, во вторую очередь – создать презентацию.

Очередность слайдов должна четко соответствовать структуре вашего доклада. Не планируйте в процессе доклада возвращаться к предыдущим слайдам или перелистывать их вперед, это усложнит процесс и может сбить ход ваших рассуждений.

Не пытайтесь отразить в презентации весь текст доклада! Слайды должны демонстрировать лишь основные положения Вашего доклада.

Текст на слайдах не должен быть слишком мелким

Предложения должны быть короткими, максимум – 7 слов.

Каждая отдельная информация должна быть в отдельном предложении или на отдельном слайде.

7. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ГЛОССАРИЯ

Глоссарий – это словарь определенных понятий или терминов, объединенных общей специфической тематикой.

Данный термин происходит от греческого слова "глосса", что означает язык, речь. В Древней Греции глоссами называли непонятные слова в текстах, толкование которых давалось рядом на полях. Собрание глоссов в последствии стали называть глоссарием.

Каково назначение глоссария?

Глоссарий необходим для того, что любой человек, читающий вашу работу, мог без труда для себя найти объяснение незнакомых слов и сложных терминов, которыми так изобилует ваш документ.

Как составить глоссарий?

Для начала внимательно прочитайте и ознакомьтесь со своей работой. Наверняка, вы встретите в ней много различных терминов, которые имеются по данной теме.

После того, как вы определили наиболее часто встречающиеся термины, вы должны составить из них список. Слова в этом списке должны быть расположены в строго алфавитном порядке, так как глоссарий представляет собой не что иное, как словарь специализированных терминов.

После этого начинается работа по составлению статей глоссария. Статья глоссария - это определение термина. Она состоит из двух частей:

1. точная формулировка термина в именительном падеже;
2. содержательная часть, объемно раскрывающая смысл данного термина.

При составлении глоссария важно придерживаться следующих правил:

- стремитесь к максимальной точности и достоверности информации;
- старайтесь указывать корректные научные термины и избегать всякого рода жаргонизмов. В случае употребления такового, дайте ему краткое и понятное пояснение;
- излагая несколько точек зрения в статье по поводу спорного вопроса, не принимайте ни одну из указанных позиций. Глоссарий - это всего лишь констатация имеющихся фактов;
- не забывайте приводить в пример контекст, в котором может употребляться данный термин;
- при желании в глоссарий можно включить не только отдельные слова и термины, но и целые фразы.

Правила составления глоссария:

- 1) Слова/термины располагаются в алфавитном порядке (или в логике чтения информации);
- 2) Обязательно указывается ссылка на источник;
- 3) Включаются термины, употребляемые в источнике;
- 4) Используется не менее 2-х словарей.

8. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ СО СЛОВАРЯМИ

Из всех типов словарей наиболее необходимым для изучающих иностранный язык является двуязычный переводной словарь – немецко-русский и русско-немецкий. Наиболее полные, точные и полезные словари-те, которые выдержали уже не один десяток изданий. Именно на их базе создан электронный словарь LINGVO (основной). Большой словарь должен включать не менее 80 000 слов. Студентам неязыковых специальностей может быть достаточно словаря меньшего объема, но не менее 40 000 слов. Мы рекомендуем пользоваться последними переизданиями старых словарей.

Второй тип словарей - это отраслевые словари, например, медицинский, экономический, юридический и т. п. Их электронные аналоги имеются в пакете программ LINGVO и в электронном переводчике PROMT.

Существуют специализированные издания, например, словари сокращений, сленга, новых слов и т. п. словари синонимов по-другому называются тезаурусами. Существуют как бумажные, так и электронные тезаурусы, например, Collins. Самый доступный электронный тезаурус (русский и немецкий) встроен в текстовый редактор WORD. Выделив слово и нажав кнопку, можно выбрать синоним и вставить его в текст.

Словари отличаются между собой тем, сколько значений они выделяют у одного слова, рассматривают ли они одинаковые слова как омонимы или как разные значения одного слова.

9. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ С ЭЛЕКТРОННЫМИ РЕСУРСАМИ

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме on-line. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и др.). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

- <http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp>- сайт электронного словаря LINGVO.
- <http://www.translate.ru/rus/>- сайт электронного переводчика PROMT. Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует более или менее значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод. Электронный переводчик удобен, если текст крупный по объему, и набирать перевод вручную слишком долго.
- <http://www.onelook.com/> - сайт, в котором одним нажатием кнопки можно получить статьи сразу из нескольких десятков словарей и сравнить их.
- <http://www.duden.de/>
- **Немецко-русский юридический словарь.** Ок. 46 000 терминов / под ред. П. И. Гришаева и М. Бенямина. – 4-е изд., стер. – М.: РУС- СО, 1996. – 624 с. ISBN 5-88721-047-8 (научная библиотека ВлГУ).

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу дисциплины
Иностранный язык
по направлению 40.06.01 «Юриспруденция»
направленности «Теория и история права и государства, история учений о
праве и государстве», разработанную доцентом кафедры ИЯПК Ищенко А.А.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению 40.06.01 «Юриспруденция», направленности «Теория и история права и государства, история учений о праве и государстве» для подготовки кадров высшей квалификации заочной формы обучения.

Структура и содержание дисциплины включают сведения по общей трудоемкости освоения дисциплины в зачетных единицах и часах, а также тематические планы изучения дисциплины для практических занятий и самостоятельной работы аспирантов. Анализ разделов дисциплины и формируемых компетенций подтверждает соответствие рабочей программы учебному плану и требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Образовательные технологии характеризуются широким использованием интерактивных методов обучения в заданных объемах в соответствии с требованиями образовательного стандарта.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины содержит основную и дополнительную литературу, а также источники в сети Интернет, подобранные с учётом формирования заданных компетенций в соответствии с требованиями образовательного стандарта. Материально-техническое обеспечение дисциплины соответствует структуре и содержанию дисциплины, отвечает поставленным целям и требованиям образовательного стандарта.

Существенных замечаний в части требований по оформлению и содержательной части рабочей программы нет.

Разработанную рабочую программу дисциплины «Иностранный язык» рекомендую для использования в учебном процессе в ВлГУ для аспирантов направления 40.06.01 «Юриспруденция» заочной формы обучения.

Доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки Владимирского
юридического института ФСИН России
к.ф.н., доцент


Подстрахова А. В.
